



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Biblioteca

**SERVICIOS CENTRALES**

**Secretaría Técnica**

**DT**

Nº  
FECHA

**Febrero de 2014**

Nº

**2014/1**

**EL PROYECTO DE COOPERACIÓN  
CON HAITÍ Y SU BIBLIOTECA  
UNIVERSITARIA**

DOCUMENTOS DE TRABAJOS

© **Universidad Complutense de Madrid, 2014**  
Biblioteca  
Edificio Federico de Castro y Bravo  
C/ Profesor Aranguren, s/n, Ciudad Universitaria  
28040 Madrid



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID  
**BIBLIOTECA**

Documentos BUC

Serie: Informes

28 de febrero de 2014

## **EL PROYECTO DE COOPERACIÓN CON HAÍTÍ Y SU BIBLIOTECA UNIVERSITARIA**

Elaborado por:

**María Cristina Gállego Rubio**  
Secretaria Técnica de la Biblioteca





# ÍNDICE

	<b>Páginas</b>
<b>1.Las bibliotecas y la cooperación al desarrollo:</b>	<b>7-9</b>
A. Introducción.	7
B. La Biblioteca de la Universidad Complutense (BUC) y la cooperación al desarrollo	7-9
<b>2.El proyecto de cooperación con Haití y su biblioteca universitaria:</b>	<b>10-62</b>
A. La Universidad española y la cooperación con Haití.	10-17
B. El proyecto de cooperación con Haití y su biblioteca universitaria.	12-36
C. Actividades organizadas por la Universidad Complutense para la difusión del proyecto de cooperación con la Biblioteca de la Universidad del Estado de Haití:	36-38
D. Jornada de cooperación al desarrollo de Haití: “La Ciencia y la Cultura como Herramientas para el Desarrollo”	38-62
<b>3.Otras cooperaciones con Haití en materia de Bibliotecas</b>	<b>63-64</b>



## Las bibliotecas y la cooperación al desarrollo

### Introducción

La biblioteca universitaria de carácter público tiene ante sí una serie de retos importantes como servicio de difusión y acceso a la información y al conocimiento científico como satisfacción de un derecho básico. Entre sus desafíos, uno de enorme calado es su contribución a la superación de las desigualdades socio-económicas y culturales mediante el desarrollo de su labor técnica y profesional. En este contexto, la misión de la biblioteca universitaria en su participación en el desarrollo cultural y científico de los países más desfavorecidos es fundamental.

### La Biblioteca de la Universidad Complutense (BUC) y la cooperación al desarrollo

La BUC como biblioteca de una universidad pública ha venido considerando como estratégica la función social de servicio a la comunidad e incluso ha ido hasta el compromiso social, mediante la cooperación al desarrollo. De ahí que la BUC en sus últimos planes estratégicos de 2007-2009<sup>1</sup> y 2010-2013<sup>2</sup> incluyera una línea estratégica que bajo el nombre de **Biblioteca y Sociedad** estuviese dedicada a la función social.

Tal y como recogía el **Plan Estratégico 2010-13** de la BUC, la misión de esta línea:

Acercar la BUC a la sociedad a través de su implicación en actividades de cooperación al desarrollo, el fomento del acceso al conocimiento a otros sectores de la sociedad (externos a la comunidad universitaria), el impulso de la cultura y la contribución al desarrollo sostenible y a la responsabilidad social.

Esta línea tenía entre sus objetivos estratégicos uno específico referido a la cooperación al desarrollo:

Colaborar con otras entidades, instituciones, organismos, etc. para fomentar la presencia y participación de la BUC en proyectos de cooperación al desarrollo.

En el presente **Plan Estratégico 2013-2016**, la cooperación al desarrollo figura como un objetivo operativo de otro estratégico que se propone promover la responsabilidad social de la biblioteca y fomentar la transferencia de conocimiento a la sociedad en el ámbito local, nacional e internacional:

Mantener la participación de la BUC en proyectos de cooperación al desarrollo y establecer relaciones de colaboración con el Instituto Complutense de Cooperación al desarrollo y las ONG's de ayuda al desarrollo de la UCM.

La BUC comenzó a participar de forma transversal en proyectos de cooperación al desarrollo en el año 2008 colaborando en dos proyectos:

---

<sup>1</sup> Universidad Complutense de Madrid. Biblioteca, *Plan Estratégico 2007-2009*. UCM, 2007, <http://biblioteca.ucm.es/intranet/doc7519.pdf>

<sup>2</sup> Universidad Complutense de Madrid, Biblioteca, *Plan Estratégico 2010-2013*. UCM, 2010, <http://biblioteca.ucm.es/intranet/doc14417.pdf>

1. *Desarrollo e implementación de la colección digital de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina)* (acción complementario C/020555/08 de la AECID) Proyecto que constaba de varias fases, la primera de capacitación y la segunda y tercera de digitalización del valioso fondo antiguo de esta universidad y creación de su repositorio institucional y portal de revistas.

El *Portal de Revistas de la Universidad Nacional de Córdoba* ya es una realidad (<http://rdu.unc.edu.ar/>), así como el *Repositorio Digital (RD-UNC)* (<http://revistas.unc.edu.ar/index.php/index/about>) y se está llevando a cabo la digitalización del fondo antiguo.

2. *Diseño y realización de un curso de capacitación e implicación personal para miembros de centros educativos y culturales adaptado al entorno sociológico de la población de San Ignacio de Moxos, El Beni (Bolivia)* (V convocatoria 2008 de la UCM)

Este proyecto ha tenido un final feliz con la inauguración oficial en 2013 del Centro Cultural y de la Biblioteca Pública, centro de referencia para toda la región del Beni (Bolivia)



**Mª Luisa Tejera coordinadora del proyecto en la Biblioteca Pública de San Ignacio de Moxos (Bolivia)**



En 2010 a la BUC, ya como titular, le concedieron dos proyectos:

1. *Desarrollo de capacidades lecto-escritoras y alfabetización informacional (ALFIN) para estudiantes universitarios de ciencias puras en las universidades Gabriel René Moreno de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) y Universidad Mayor de San Marcos de Lima (Perú)* (10-CAP-0330DRCYC de la AECID)

Este proyecto consistió principalmente en acciones de capacitación.



**Cursos de formación en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) y encuentro de trabajo en la UCM**

2. *Construcción y desarrollo de bibliotecas rurales y comunales peruanas: gestión de bibliotecas, producción de material y fomento de la lectura* (VII convocatoria 2010 de la UCM). Dicho proyecto contemplaba el equipamiento, la formación bibliotecaria y el desarrollo de seis bibliotecas públicas de carácter rural, escolar e indígena en seis localidades de Perú: Huarmey, Huancavelica, Lima, Quillo y dos bibliotecas en Ayacucho. El proyecto se realizó en colaboración con la Universidad Nacional Mayor de San Marcos de Lima, y las asociaciones AEH (Asociación Educativa Hispanoamericana), UBIP (Una Biblioteca para mi Pueblo) y MIP (Movimiento Indio Peruano) como contrapartes del proyecto.



**Víctor Antón y Javier Gimeno (UCM) durante su estancia en Perú. Estudiantes de Bibliotecología de la Universidad Mayor de San Marcos de Lima (Perú) catalogando libros para las bibliotecas del proyecto**

Al finalizar el proyecto, las actividades realizadas se difundieron a través de un documental, titulado “Perú: el reto de leer” realizado por la Plataforma de Divulgación Científica de la UCM, que se emitió en RTVE2<sup>3</sup>

En 2011, la BUC tuvo, nuevamente, otros dos proyectos. Uno de ellos, el de Haití, que es el que nos ocupa.

1. *Fortalecimiento de la Biblioteca Universitaria UNIBOL Quechua Casimiro Huanca* (Bolivia) (11-CAP1-0636 de la AECID)

Este proyecto, por una serie de razones, no se ha podido finalizar.

2. *Reorganización y mejora de la Biblioteca y del Servicio de Información Científica de la Escuela Normal Superior de la Universidad del Estado de Haití* (AP/037823/11 de la AECID)

Proyecto objeto de este informe y que desarrollaremos en adelante.

---

<sup>3</sup> Universidad Complutense de Madrid, Plataforma de Divulgación Científica, *Perú el reto de leer*, <http://www.rtve.es/alacarta/videos/la-aventura-del-saber/aventura-del-saber-22-04-13/1779769/>  
[Consulta: viernes, 28 de febrero de 2014]

## El proyecto de cooperación con Haití y su biblioteca universitaria

### La Universidad Española y la Cooperación con Haití:

A raíz del devastador terremoto que el 12 de enero de 2010 sufrió Haití, en nuestro país, el mundo de la ciencia y de la cultura, especialmente las universidades, asumieron que tenían un importante papel en la colaboración con el pueblo haitiano, y así se acordó en la Asamblea General de la Conferencia de Rectores de Universidades de España (CRUE), celebrada el 20 de enero de 2010. Esta colaboración que la CRUE planificó se basaba especialmente en la reconstrucción futura de sus universidades y del sistema educativo en general, sin perjuicio de las acciones de la ayuda que cada universidad deseara prestar unilateralmente. Por ello, en 2010 se aprobaron varios proyectos de cooperación internacional de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) solicitados por las universidades. Entre ellos, dos referidos a bibliotecas:

#### AP/037259/11 FORTALECIMIENTO DE LAS BIBLIOTECAS Y EL ACCESO A LA INFORMACIÓN CIENTÍFICA EN LAS UNIVERSIDADES HAITIANAS

AZCARATE AGUILAR-AMAT, PILAR  
CALIXTE, NIXON

**HTI01 - Universidad del Estado de Haití** HTI01 - Universidad del Estado de Haití ESP10 – UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID.-UNIVERSIDAD DE CANTABRIA ESP65 - FUNDACIO PER A LA UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA ESP32 - UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA.  
29.340,00 €

#### AP/037823/11 REORGANIZACIÓN Y MEJORA DE LA BIBLIOTECA Y DEL SERVICIO DE INFORMACIÓN CIENTÍFICA DE LA ESCUELA NORMAL SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE HAITÍ,

GIMENO PERELLO, JAVIER  
DESHOMMES, FRITZ

**HTI01 - Universidad del Estado de Haití** HTI01 - Universidad del Estado de Haití – UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID.  
35.000,00 €

También ha habido otros proyectos de cooperación con Haití en los que han estado implicadas las universidades españolas y cuyo área de acción no han sido las bibliotecas:

#### AP/038798/11 SEMINARIOS PARA ANALIZAR CÓMO EL CONJUNTO DE UNIVERSIDADES ESPAÑOLAS PUEDEN CONTRIBUIR A LA RECONSTRUCCIÓN DEL SISTEMA UNIVERSITARIO DE HAITÍ MEDIANTE PROGRAMAS DE GESTIÓN UNIVERSITARIA.

TERRADELLAS PIFERRER, MARÍA ROSA  
DORLUS, WILSON

**HTI01 - Universidad del Estado de Haití** HTI01 - Universidad del Estado de Haití ESP01 - Universidad de Alcalá ESP27 - UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA ESP18 - UNIVERSIDAD DE GRANADA ESP11 - UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID .  
35.000,00 €

AP/039008/11 CREACIÓN DE UN CENTRO TECNOLÓGICO PARA MEJORAR LA PROVISIÓN INTEGRADA DE LOS SERVICIOS BÁSICOS DE AGUA, SANEAMIENTO E HIGIENE (ASYH).

GINÉ GARRIGA, RICARD  
GONOMY, NYANKONA

**HTI01 - Universidad del Estado de Haití** HTI01 - Universidad del Estado de Haití ESP17 - UNIVERSITAT DE GIRONA ESP27 - UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA  
35.000,00 €.

A1/044580/11 FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL DE LA UNIVERSIDAD DE ESTADO DE HAITÍ EN EL ÁREA DE INGENIERÍA SÍSMICA

BELEN BENITO OTERINO,  
M<sup>a</sup> BELIZAIRE, DWINELL

**HTI01 - Universidad del Estado de Haití** HTI01 - Universidad del Estado de Haití ESP13 - UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (UCM) ESP04 - UNIVERSIDAD DE ALMERIA ESP03 - UNIVERSIDAD DE ALICANTE  
88.540,00 € /75.000,00 €.

### **Situación de la Red de Bibliotecas de la Universidad del Estado de Haití (RBUEH) antes del terremoto de 2010**



Nixon Calixte, responsable de las bibliotecas y de documentación de la Universidad del Estado de Haití (UEH) elaboró un informe sobre el estado de la situación de la RBUEH en diciembre de 2009 y la situación un año después del terremoto de enero de 2010.

En este informe, describía la RBUEH que a finales de 2009, comprendía:

- **7 bibliotecas de provincia**, creadas por iniciativa local y que se incorporaron a la RBUEH a partir de 1992. Dichas bibliotecas recibían regularmente una subvención del rectorado de la UEH y contaban con el apoyo de profesores itinerantes.
- **11 bibliotecas de Puerto Príncipe**, pertenecientes a las escuelas, facultades e institutos de la UEH.

En total la RBUEH tenía 110.000 volúmenes (102.804 de las bibliotecas de Puerto Príncipe), 20.000 usuarios, 18 locales, 2.600 metros cuadrados (2.318 de las bibliotecas de Puerto Príncipe) y 70 personas atendiendo las bibliotecas. El presupuesto anual era de aproximadamente 42.000 euros, obtenido principalmente a través de un proyecto quinquenal financiado por la comunidad francesa belga CUD (*Commission Universitaire pour le Développement*).

En cuanto a la organización cada unidad de la RBUEH estaba gestionada por un responsable que dependía del decanato de la facultad en donde estuviese la biblioteca. Además había un



consultor contratado por el rectorado que se encargaba de coordinar todas las actividades transversales.

Antes del seísmo, según el citado informe, ya se detectaban carencias, por lo que estaba prevista la creación de un Servicio Coordinador de las Bibliotecas de la red (SCEB) con el fin de darle un mayor apoyo y anclaje institucional. Entre dichas carencias había que destacar:

- Desigualdad en la distribución de los fondos entre las bibliotecas de la red. El 94% de los recursos documentales se concentraban en las bibliotecas de Puerto Príncipe.
- La mayor parte de los fondos estaban muy deteriorados y anticuados. La mayoría procedían de donaciones.
- La carencia de fondos documentales actualizados perjudicaba seriamente la calidad de la enseñanza, aprendizaje e investigación en la UEH.
- La solución que supondría la documentación electrónica se topaba con el inconveniente de la falta de equipamientos e infraestructuras informáticas.

Por todo lo anterior la UEH tenía un plan de proyectos a desarrollar a medio y largo plazo. Todos ellos fueron tristemente truncados por la tragedia del terremoto. Entre ellos estaban:

- Mejora de los fondos documentales de las bibliotecas de provincia.
- Promoción e intensificación del uso de los recursos electrónicos pertinentes y de calidad disponibles de forma gratuita en internet.
- Creación, bajo el software PMB, de un catálogo colectivo automatizado de la red.
- Mantenimiento y desarrollo de la red de cooperación (CUD, BSF de Francia y otros)
- Creación de una Escuela de Biblioteconomía
- Creación de una biblioteca central especializada en recursos necesarios para 2º y 3º ciclo y destinada a concentrar importantes recursos (humanos, logísticos y tecnológicos) en materia de formación de personal y de usuarios de todas las bibliotecas de la red.



### **Situación de la Red de Bibliotecas de la Universidad del Estado de Haití (RBUEH) después del terremoto de 2010**

Otro informe presentado por Jerome Paul Eddy Lacoste, MLS, en marzo de 2010 describía así la situación de las bibliotecas de la UEH después del terremoto de enero de 2010:

“Las bibliotecas de las diferentes facultades, institutos o escuelas superiores de la UEH se vieron afectadas de distinto modo por el terremoto. Algunas fueron totalmente destruidas y, por tanto, también sus fondos documentales. Muchos de los cuales se encontraron entre los escombros, en unas condiciones difíciles de recuperar. Otras, sin embargo, se vieron afectadas solamente en los locales y en sus equipamientos. En este caso sus fondos documentales se dañaron parcialmente. Finalmente, también hubo edificios que, como consecuencia de la destrucción o de la violencia del seísmo, fueron abandonados.





- «Bibliotecas y fondos documentales destruidos o seriamente dañados:

En este apartado se encuentran las bibliotecas y los fondos pertenecientes a los siguientes centros:

- *Biblioteca de la Facultad de Lingüística Aplicada (FLA)*: quedó completamente destruida y también sus fondos. Habría que pensar en una reconstrucción completa y total de sus fondos y todos sus equipamientos (mobiliario, equipos informáticos y demás)
- *Biblioteca de la Escuela Normal Superior (ENS)*: los fondos se encontraban bajo los escombros y muchos estaban en proceso de ser vendidos en las calles de Puerto Príncipe.
- “Bibliotecas afectadas (edificios con grietas y fisuras) y fondos documentales dañados):

Aquí se encuentran los fondos documentales y las bibliotecas de la mayoría de las facultades, Institutos y Escuelas Superiores:

- *Facultad de Etnología (FE)*
- *Facultad de Ciencias Humanas (FASCH)*
- *Facultad de Derecho y de Ciencias Económicas (FDSE)*
- *Facultad de Ciencias (FDS)*
- *Instituto Nacional de Gestión y de Altos Estudios Internacionales (INAGHEI)*
- *Instituto de Investigaciones Africanas Haitianas (IERAH/ISSERS)*
- *Facultad de Medicina, Farmacia y Tecnología Médica*

“En la mayor parte de los casos, los locales de estos centros fueron bastante afectados, así el edificio de la Facultad de Ciencias Humanas resultó particularmente dañado el piso ocupado por la biblioteca. Las paredes están agrietadas y con grandes fisuras por lo que este espacio no se puede utilizar. Por tanto, los libros y el material de la biblioteca han tenido que ser evacuados. En el plano humano, hay que mencionar que una bibliotecaria fue rescatada bajo los escombros. Desde el 12 de enero de 2010 la biblioteca de esta facultad no funciona.

“La situación es prácticamente la misma en el INAGHEI. El edificio está con fisuras y su biblioteca está cerrada, pero los fondos documentales permanecen in situ sin atención y seguridad.



“El edificio de la Facultad de Ciencias fue muy afectado. Actualmente está en vías de ser demolido, aunque el espacio de la biblioteca no fue afectado, por lo que es preciso planificar la reubicación de la biblioteca de esta entidad académica.

En cuanto a la Facultad de Derecho y Ciencias Económicas, aunque el local está afectado, los fondos documentales están juntos y bajo seguridad. Pero como el local presenta roturas, es preciso reforzar la

vigilancia alrededor de los fondos dada la situación de confusión reinante.

“La situación es idéntica en la Facultad de Medicina y Farmacia cuyos fondos no fueron dañados, pero es preciso reforzar la seguridad.

“Finalmente el IERAH/ISSERS tiene un edificio que no sufrió daños serios, pues sólo presenta ligeras fisuras y, por tanto sus fondos no se encuentran afectados, lo mismo ocurre con la Facultad de Etnología.

- “Bibliotecas no afectadas:

Son las de las de la Facultad de Odontología y Facultad de Agronomía y Medicina Veterinaria (FAMV). En consecuencia, los fondos documentales están bien, pero se necesita reforzar la vigilancia”.

También hubo que lamentar bajas en el personal, así dos personas de la biblioteca de la Facultad de Medicina y Farmacia murieron y una de la de Odontología sufrió una amputación.

Finalizaba su informe con unas conclusiones y recomendaciones, que fueron de gran utilidad a la hora de poner en marcha la acción preparatoria del proyecto de cooperación:

1. “Establecer y organizar con urgencia una reunión entre el Rectorado de la UEH y los bibliotecarios para exponer la situación de cada centro en particular y de cada biblioteca de forma concreta y específica. En dicha reunión se deben proponer también las medidas a adoptar dentro de la coyuntura particular provocada por el seísmo. Estas medidas deben referirse, según los casos, a la evaluación, traslado o almacén de ciertos fondos documentales. Asimismo se deberán considerar las condiciones mínimas necesarias para poner en funcionamiento los servicios bibliotecarios a los estudiantes y demás usuarios.
2. «Establecer las prioridades fundamentales de cada biblioteca a medio plazo.
3. “Restablecer los fondos documentales de las bibliotecas destruidas dentro de la perspectiva de la reconstrucción de los centros devastados y destruidos.
4. “Fijar los medios necesarios que deben acompañar a las bibliotecas y a los bibliotecarios en la coyuntura post desastre del 12 de enero de 2010.
5. “Poner en marcha una estructura emanada del cuerpo de bibliotecarios para apoyar al Rectorado de la UEH dentro del marco de la cooperación universitaria en materia de bibliotecas.
6. “Establecer un plan mínimo de funcionamiento, reforzamiento y abastecimiento de las bibliotecas de la UEH.

7. “Realizar nombramientos a nivel de bibliotecas de la UEH en vistas a reforzar al personal existente.
8. «Equipar a las bibliotecas que no han sido afectadas.
9. «Poner las bases para la fundación de la Bibliothèque Centrale Roger Gaillard de la UEH».

El cuadro siguiente (Nixon Calixte, op. cit.) muestra la situación de las bibliotecas de Puerto Príncipe en febrero de 2011, un año después del terremoto, así como las siguientes perspectivas de desarrollo:

- “Creación de una biblioteca central (3.000 metros cuadrados) en el proyectado campus universitario de Damien, situado a 9 kms. del centro de la ciudad, que concentraría todas las facultades..
- “Mantenimiento y reforzamiento de la cooperación quinquenal de la CUD belga (2008-2012) y ampliación de la cooperación con instituciones, organismos, universidades etc. de otros países para fortalecer la formación del personal, adquirir mobiliario, equipamiento informático y fondos documentales.
- “Colaboración con Bibliotecas sin Fronteras de Francia (BSF) que en la actualidad está desarrollándose en 4 direcciones:
  - Biblioteca Digital con 60 puestos informáticos y acceso a una decena de bases de datos francesas y americanas.
  - Donaciones puntuales de libros a las bibliotecas que pueden funcionar.
  - Apoyo a la creación de la biblioteca universitaria central.
  - Formación durante tres o cuatro meses del personal que va a trabajar en esta biblioteca central (catalogación, indexación, informatización y NTIC, política documental, etc.)”.

« UN AN APRÈS... »  
TABLEAU DE LA SITUATION DES BIBLIOTHÈQUES DE PORT-AU-PRINCE  
(Février 2011)

#	Locali- Sation	Spécialité	Dégât sur les Locaux	Part de collection sauvée	Personnel	Reprise des activités	Remarques
1	ENS	Sciences humaines et sociales, sciences pures et appliquées	Détruit	30 %	2/3 au travail	+/-	Pas encore d'espace.
2	FAMV	Métiers de l'agronomie	Détruit	100 %	9/9 au travail	+	1 salle désaffectée, plus 1 tente.
3	FASCH	Sciences humaines et sociales	Grave	100 %	5/6 au travail	+	Chalet en bois, exigü.
4	FDS	Métiers de l'ingénieur, sciences pures et appliquées	Détruit	?	2/4 au travail	-	Pas encore d'espace.
5	FDSE	Droit, économie	Aucun	100 %	7/7 au travail	+	Rien à signaler.
6	FE	Sciences humaines et sociales	Faible	100 %	3/3 au travail	+	Rien à signaler.
7	FLA	Sciences du langage	Détruit	0 %	2/2 au travail	-	Pas encore d'espace.
8	FMP	Sciences de la santé	Faible	100 %	9/9 manquants, dont 2 morts	-	Espace occupé par l'Administration, personnel absent.
9	FO	Médecine dentaire	Aucun	100 %	1/1 au travail, 1 amputé	+	Besoin d'un aide-bibliothécaire.
10	INAGHEI	Economie, gestion, relations internationales	Modéré	100 %	12/14 au travail	+/-	Locaux en réparation.
11	ISERSS	Sciences humaines et sociales	Modéré	100 %	2/2 au travail	+	Locaux réparés.

#### PERSPECTIVES DE DÉVELOPPEMENT

Les autorités de l'UEH ont conçu, suite au séisme du 12 janvier 2010, le projet d'un campus universitaire situé à Damien, à environ 9 km du Centre-Ville, avec un regroupement des facultés. Il est prévu de créer, au cœur de ce dispositif, **une bibliothèque centrale de 3000<sup>2</sup> au sol**. Une antenne restera dans les parages de l'actuelle faculté de Médecine afin de desservir les besoins relatifs aux sciences de la Santé, qui ne changeront pas de site. En même temps, les principaux partenariats se maintiennent et se renforcent.

La plupart des **objectifs énumérés dans le plan quinquennal avec la CUD (2008-20012)** sont maintenus, notamment le renforcement de la qualification du personnel des bibliothèques à travers des missions en Belgique et des journées de formation à Port-au-Prince même. Parallèlement, l'UEH s'efforce aussi, dans le cadre de cette même coopération, à doter ses bibliothèques de matériels en tous genres, de mobiliers et d'équipements informatiques susceptibles de faciliter le tournant, important, vers un usage actif et généralisé des NTIC dans ces lieux fréquentés par les étudiants et les chercheurs affiliés à l'UEH.

**Le partenariat avec BSP**, de son côté, évolue aujourd'hui dans les directions suivantes :

- L'inauguration, sous peu, d'un centre d'accès, avec 60 postes abonnées à une dizaine de bases de données françaises et américaines dans la plupart des disciplines enseignées à l'UEH ;
- Des opérations ponctuelles de dons de livres aux bibliothèques en état de fonctionner ;
- L'appui à la création de la bibliothèque universitaire centrale ;
- Des stages de trois ou quatre mois pour le personnel pressenti pour travailler dans cette nouvelle bibliothèque centrale (un premier groupe part le 9 mars pour un stage en catalogage et indexation : d'autres suivront, en informatisation et usage des NTIC, politique documentaire, reliure et réparations, actions culturelles, enfin.)



**Algunas fotografías de las bibliotecas de la UEH después del terremoto**  
(*Bibliothèques sans Frontières (BSF)*<sup>4</sup>):)



**Biblioteca de la Facultad de Ciencias (FDS)**



**Biblioteca del Instituto de Gestión y Administración de Altos Estudios Internacionales (INAGHEI)**



**Sala de lectura Escuela Normal Superior**



**Biblioteca Facultad Lingüística Aplicada**



**Biblioteca de la Escuela Normal Superior (ENS)**

<sup>4</sup> Bibliothèques Sans Frontières, <http://www.bibliosansfrontieres.org/>, [Consulta: viernes, 28 de febrero de 2014]

## El proyecto de la UCM de cooperación bibliotecaria con Haití



*Imagen tomada de "Haití luego del terremoto: imágenes fuertes" (<http://www.taringa.net/posts/imagenes/4389194/Haiti-luego-del-Terremoto-imagenes-fuertes.html>) [Consulta: martes, 14 de enero 2014]*

Dentro de la colaboración con Haití que la CRUE, después del terremoto de 2010, impulsó y planificó, la Universidad Complutense a través de su Vicerrectorado de Relaciones Institucionales y Relaciones Internacionales quiso llevar a cabo algunas acciones y para ello quiso contar con la Biblioteca, en el entendimiento de que Haití, tras la devastación producida por el terremoto, era un país que requería rehabilitarse, y en muchos casos, dotarse de infraestructuras educativas y culturales, a la vez que desarrollar y fortalecer su sistema educativo en todos los niveles y por tanto, era importante que se contemplase, entre otros aspectos, un plan de bibliotecas.

Por este motivo, la UCM planificó el desarrollo de un proyecto de cooperación internacional que, en el marco de la AECID, tuviera como objetivo principal contribuir a mejorar las condiciones educativas y culturales de la población haitiana usuaria de los servicios bibliotecarios y documentales de la Escuela Normal Superior de la Universidad del Estado de Haití (UEH), que sería la contraparte en este proyecto.

Con dicho proyecto se trataba de:

- a) Contribuir a mejorar la calidad docente e investigadora de la UEH.
- b) Contribuir a mejorar los servicios bibliotecarios y documentales como apoyo a la docencia e investigación desarrolladas en la UEH.
- c) Dotar a la institución de los equipamientos e infraestructuras bibliotecarias y documentales básicas necesarias.
- d) Mejorar la formación en bibliotecología y ciencias de la documentación de bibliotecarios, docentes y usuarios.

La AECID concedió a la UCM una acción preparatoria que se planteó como establecimiento de líneas de trabajo y metodología para futuras acciones integradas que desarrollaran

ampliamente el proyecto de mejora y desarrollo, reorganización y fortalecimiento de la biblioteca universitaria y del servicio de información y documentación científica de la UEH, con particular interés en servicios virtuales.

La mencionada acción preparatoria concedida fue:

**REORGANIZACIÓN Y MEJORA DE LA BIBLIOTECA Y DEL SERVICIO DE INFORMACIÓN CIENTÍFICA DE LA ESCUELA NORMAL SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE HAÏTÍ.**  
**Acción preparatoria AP/037823/11 de la AECID para la cooperación entre la UCM y la UEH**

Coordinador español: Javier Gimeno Perelló (UCM)

Equipo español participante:

1. M<sup>a</sup> Cristina Gállego Rubio (bibliotecaria) (UCM, Biblioteca)
2. Iuliana Botezan (investigadora y profesora) (UCM, Facultad de CC. de la Documentación)
3. Aurora Cuevas Cervero (investigadora y profesora) (UCM, Facultad de CC. de la Documentación)
4. Juan Antonio Martínez-Comeche (investigador y profesor) (UCM, Facultad de CC. de la Documentación)
5. Javier de Jorge García-Reyes (bibliotecario) (UCM, Biblioteca)

Colaboradores:

6. M<sup>a</sup> Carmen Horta (bibliotecaria) (UCM, Biblioteca)
7. Antonio Calderón Rehecho (bibliotecario) (UCM, Biblioteca)
8. Raimundo Alcázar (investigador y doctorando) (UCM, Facultad de CC. de la Documentación)

Para la logística:

9. Víctor Antón Valero (administrador) (UCM, Biblioteca)

Coordinador haitiano: Fritz Deshommes (UEH)

Comité haitiano:

1. Nixon Calixte (Coordinador) (UEH)
2. Jacqueline Sanon (miembro) (UEH)
3. Anne.Marie Cyrius (miembro) (UEH)

Y para logística:

4. Wilzard Riché (asociado) (UEH)
5. Claudy Barthélemy (asociado) (UEH)
6. Paul Eddy Lacoste (actuaría como traductor) (UEH)

La financiación de dicha Acción Preparatoria fue de 35.000 €.

Con esta Acción Preparatoria se pretendía considerar el estudio y planificación de tres ejes a desarrollar en sucesivas Acciones Integradas:

1. Desarrollo y fortalecimiento de la biblioteca de la Universidad del Estado de Haití (UEH).
2. Creación del servicio de información y documentación de apoyo a la docencia e investigación de la UEH.
3. Planificación y realización de cursos, seminarios, ciclos de conferencias, talleres, programas ALFIN y CI2 (Alfabetización Informacional y Competencias Informacionales) y otras acciones formativas relacionadas con el proyecto.

Paralelamente la AECID aprobó otra acción preparatoria muy similar:

**Fortalecimiento de las bibliotecas y el acceso a la información científica en las universidades haitianas. Acción preparatoria AP/037259/11**



Acción coordinada por la Universidad Carlos III de Madrid (UC3M), con la participación de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), la Universidad Oberta de Catalunya (UOC) y la Universidad de Cantabria (UC).

En vista de la similitud de los proyectos, las universidades españolas participantes decidieron trabajar conjuntamente para obtener resultados más eficientes y eficaces, puesto que el objetivo era el mismo: el desarrollo y la mejora de la biblioteca y del sistema de información científica de la Universidad del Estado de Haití.

El 6 de julio de 2011 el Vicerrector de Investigación de la UEH, profesor Fritz Deshommes envió a Javier Gimeno Perelló, coordinador del proyecto de la UCM, la carta de compromiso del Consejo Ejecutivo de la UEH, requisito indispensable para la ejecución de la acción preparatoria. En este escrito, se hace alusión a la situación actual de las bibliotecas de la UEH, a la gran demanda existente por parte de los 15.000 estudiantes de los servicios y recursos documentales, el interés por la colaboración con la AECID y la creación de un Comité Haitiano para colaborar con la AECID en materia de bibliotecas. Este Comité estaría formado por:

- Nixon Calixte (Coordinador)
- Jacqueline Sanon (miembro)
- Anne.Marie Cyrius (miembro)

Y para logística:

- Wilzard Riché (asociado)
- Claudy Barthélemy (asociado)
- Paul Eddy Lacoste (actuaría como traductor)





*Estado de algunas instalaciones de la UEH, durante el 1er. viaje de la delegación española a Haití (10-17 de marzo de 2012)*

El primer viaje a Haití tuvo un carácter marcadamente institucional pues lo realizó una delegación de la Conferencia de Rectores de Universidades Españolas (CRUE) para el establecimiento de acuerdos con la Universidad del Estado de Haití.

Dentro de esta delegación de la CRUE participaba como invitado el Vicerrector de Relaciones Institucionales y Relaciones Internacionales y Cooperación de la UCM, profesor Juan Ferrera Cuesta, que, finalmente, por motivos de agenda no pudo asistir, haciéndolo en su nombre, Javier de Jorge García-Reyes, Director Coordinador de la Biblioteca de la Facultad de Medicina.

Hay que señalar que en este primer viaje institucional se realizó, tal y como se había decidido con anterioridad, una coordinación activa de los dos proyectos aprobados en el marco de la Convocatoria 2011 de PCI en el ámbito de bibliotecas

Así, los miembros de la delegación del proyecto de bibliotecas:

- ✓ Pilar Azcárate Aguilar-Amat, Vicerrectora de Igualdad y Cooperación de la Universidad Carlos III de Madrid (UC3M)
- ✓ Silvia Gallart Parramon, Directora de la Oficina de Cooperación Universitaria al Desarrollo de la UC3M
- ✓ Javier de Jorge, Director de la Biblioteca de Medicina de la Universidad Complutense de Madrid (UCM).

La agenda de la visita institucional fue la siguiente:

12 marzo	Reunión con el Consejo Ejecutivo de la UEH y con representantes de la OTC de la AECID en Puerto Príncipe. Sesión de puesta en común, Rectorado UEH
13 de marzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reunión en la Embajada de España en Haití.</li> <li>• Visita a la biblioteca de la Facultad de Agronomía. Reunión con el equipo del proyecto de bibliotecas.</li> <li>• Cena con miembros de la OTC.</li> </ul>
14 de marzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reunión con Mme. Itazienne Eugène, directora del Departamento de Biblioteconomía.</li> <li>• Reunión con Frédéric Brodtkom (Universidad Católica de Lovaina), director del proyecto CUD de Bélgica.</li> <li>• Visita a las bibliotecas de INAGHE, Ciencias Sociales, Etnología, ENS, Derecho, Economía. Visita a la biblioteca digital de la UEH.</li> <li>• Almuerzo con los responsables de Bibliothèques Sans Frontières (BSF).</li> <li>• Visita a la biblioteca de la Facultad de Lingüística.</li> <li>• Recepción en la Embajada de España en Haití.</li> </ul>



#### *Fotografías del viaje institucional*

Esta visita sirvió para establecer una primera toma de contacto: reuniones con los bibliotecarios y autoridades académicas haitianas, visitas a las bibliotecas de la UEH. La conclusiones que se extrajeron fueron:

1. Buena disponibilidad del equipo del proyecto (Nixon Calixte y el resto de los miembros). Además, ya tienen una cierta experiencia en colaborar con universidades extranjeras en proyectos de CUD y hay algo sobre lo que construir (algunas dinámicas de comunicación, mecanismos de gestión...).
2. La necesidad de intensificar el apoyo de las autoridades académicas haitianas al proyecto. (a pesar del apoyo del Vicerrector)
3. Necesidad de establecer relaciones con la *Commission Universitaire pour Développement belga* (CUD)<sup>5</sup> () y con *Bibliothèques Sans Frontières* (BSF) para compartir resultados y buscar sinergias. Tanto la CUD como la BSF mostraron transparencia y disponibilidad para compartir resultados.
4. La dificultad, por el idioma, a la hora de desarrollar actividades formativas.

También se establecieron las líneas de actuación a llevar a cabo en esta acción preparatoria:

<sup>5</sup> CUD, <http://www.cud.bel>, [Consulta: viernes 28 de febrero de 2014]

- Formación *in situ*
- Formación a distancia
- Apoyo al Departamento de Biblioteconomía: formación virtual

Y quedaron algunos temas pendientes:

1. Firma del Convenio UEH-CRUE
2. Firma del Convenio UC3M-UEH
3. Informe de situación de los becarios del programa de becas CRUE
4. Reactivación del programa de becas
5. Breve resumen de Nixon Calixte y su equipo describiendo los proyectos en curso (AUF, BSF)
6. Fijar las fechas para el viaje del equipo haitiano a Madrid (mayo 2012)
7. Informe de BSF sobre actividades realizadas
8. Informe de la CUD sobre actividades realizadas



*Reunión de la delegación española:(Javier de Jorge (UCM) y Pilar Azcárate (UC3M) con Mme. Itazienne Eugène, directora del Departamento de Biblioteconomía de la UEH, con Frédéric Brodtkom (Universidad Católica de Lovaina), Director del proyecto CUD de Bélgica y con Nixon Calixte, responsable bibliotecas y documentación de la UEH*



*Biblioteca Digital, llevada a cabo con el apoyo de BSF. (60 puestos informáticos, pero sin conexión de banda ancha)*

Después de este primer viaje, se constituyó el grupo de trabajo del proyecto conjunto (unión de los dos proyectos). También, se trató de readaptar los objetivos y el calendario previsto.

A esta reunión asistieron por parte de la UCM:

- Javier de Jorge García-Reyes, Director-Coordenador de la Biblioteca de la Facultad de Medicina de la UCM, quien había ido al viaje institucional
- Aurora Cuevas Cervero, Profesora de la Facultad de CC. de la Documentación
- José Antonio Martínez Comeche, Biblioteca de la Universidad de Cantabria
- Javier Gimeno Perelló, coordinador del proyecto de la UCM

En dicha reunión se presentó el informe del viaje institucional que hemos utilizado para la redacción del texto sobre el primer viaje.

#### *Misión Haití-España (28 de enero-8 de febrero de 2013)*

La visita de la delegación haitiana se programó y organizó después de varias reuniones.

En dichas reuniones se establecieron las fechas de la visita de la delegación haitiana a España que sería de una duración de 10 días, se hizo una propuesta de posibles fechas de la visita de la delegación española a Haití y, además, se planteó la posibilidad de que dicha visita pudiese realizarse en dos bloques (dos equipos distintos, uno en febrero, otro en marzo).

Respecto a los contenidos de la **Misión Haití-España**, se propusieron visitas prácticas e informativas a las bibliotecas de las universidades madrileñas, así como cursos específicos sobre aspectos que se concretarían con la UEH. Para rentabilizar al máximo la visita, se planteó al coordinador haitiano del proyecto (Nixon Calixte) que los integrantes de la delegación fueran los miembros del equipo con mayor formación en Biblioteconomía.

Por otra parte, la **Misión España-Haití** tendría como objetivo básico la formación (cursos, talleres y otras actividades formativas), también, a concretar con la contraparte haitiana. Asimismo, podría plantearse la contribución al fortalecimiento del Departamento de Biblioteconomía y Documentación, cuya constitución estaba prevista para el presente curso, y actividades relacionadas con el diseño de los planes de estudio de los títulos en curso de implementación.

Se estableció que tanto la organización de la agenda como los contenidos de ambas visitas fueran coordinados por los siguientes miembros del equipo:

- Misión Haití-España: Javier de Jorge y Aurora Cuevas (UCM).
- Misión España-Haití: Lola Santonja y Virginia Ortiz (UC3M).

Previamente, para la organización de la visita, desde la Oficina de Cooperación al Desarrollo de la UC3M se envió un correo a los coordinadores haitianos (Nixon Calixte y Fritz Deshommes) para que informaran de los miembros de la delegación haitiana que iban a viajar a Madrid y para comunicarles lo acordado en la reunión, con el fin de preparar la misión a España. En especial, se solicitó que definieran prioridades para los contenidos de los cursos, objetivo de los mismos, asistentes, etc.



Una vez remitido este correo, se decidió que los equipos coordinadores estableciesen contacto directo con la UEH para abordar los aspectos relativos a contenidos formativos, agenda, etc.

También, en la reunión preparatoria de la Misión Haití-España se hizo una primera propuesta de las personas que podrían viajar en la Misión España-Haití. En todo caso, los participantes de la delegación deberían tener un suficiente manejo del francés, aunque se estableció gestionar con la AECID una autorización para contratar a un servicio de apoyo lingüístico (interpretación), además de contar con apoyo para la traducción de materiales didácticos y otros documentos (ya prevista y presupuestada en el proyecto).

Se abrió una cuenta de *Dropbox* para que todos los miembros del equipo tuviesen acceso a la documentación del proyecto.

Entre los días 28 de enero y 8 de febrero de 2013 tuvo lugar la visita profesional de la delegación haitiana, constituida por 6 profesionales: Nixon Calixte, Anne Marie Cyrius, J. Paul Eddy Lacoste, Wilzard Riche Ramarais, Claudy Barthelmy y Jacqueline Sanon.

Durante la primera semana (28 a 31 de enero) las actividades se desarrollaron en la Biblioteca de la UC3M. Estas consistieron fundamentalmente en distintos seminarios o talleres formativos y el día 1 de febrero realizaron visitas, por la mañana, a las bibliotecas de la UNED y de la AECID y, por la tarde, a la BNE.

**La segunda semana (4 a 8 de febrero) las actividades tuvieron lugar en la UCM**



La agenda de actividades que se siguió fue la siguiente:

Día	Horario	Actividad	Lugar
4 febrero	10:00-10:30 h.	Recepción Dirección de la BUC	Servicios Centrales de la BUC
	10:30-12:30 h.	Sesión de trabajo: La BUC (historia, organización y estructura)	Servicios Centrales de la BUC
	12:30-13:30 h.	Sesión de trabajo: Biblioteca digital Complutense	Servicios Centrales de la BUC
	14:00-15:30 h.	Comida institucional UCM	Facultad de Filología (UCM)
	16:30-20:30 h.	Seminario PMB I y PMB II	Facultad de CC. Documentación UCM
5 febrero	10:00-13:00 h.	Visita Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" y su taller de restauración	Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" (UCM)
6 febrero	10:00-10:45 h.	Visita Biblioteca María Zambrano	Biblioteca María Zambrano (UCM)
	11:00-12:00 h.	Visita Biblioteca Facultad de Geografía e Historia	Biblioteca Facultad de Geografía e Historia (UCM)
	12:30-14:00 h.	Visita bibliotecas área Ciencias de la Salud (Medicina)	Facultad de Medicina (UCM)
	14:00 h.	Comida institucional ofrecida decano facultad de Medicina	Facultad de Medicina
7 febrero	9:30-10:30 h.	Recepción Vicerrector de Relaciones Institucionales, Relaciones Internacionales y Cooperación UCM	Rectorado de la UCM (UCM)
	11:00-13:00 h.	Presentación acciones UEH/CUD Bélgica Taller de conclusiones de la visita y preparación de la segunda reunión plenaria	UC3M Campus de Getafe
	14:30-16:00 h.	Comida institucional UC3M	UC3M Campus de Getafe
	16:00h	Segunda reunión plenaria: planificación visita delegación española a la UEH	UC3M Campus de Getafe
8 febrero	9:30-14:30 h.	Acción formativa: Curso ALFIN I y II	Facultad de CC. Documentación (UCM)





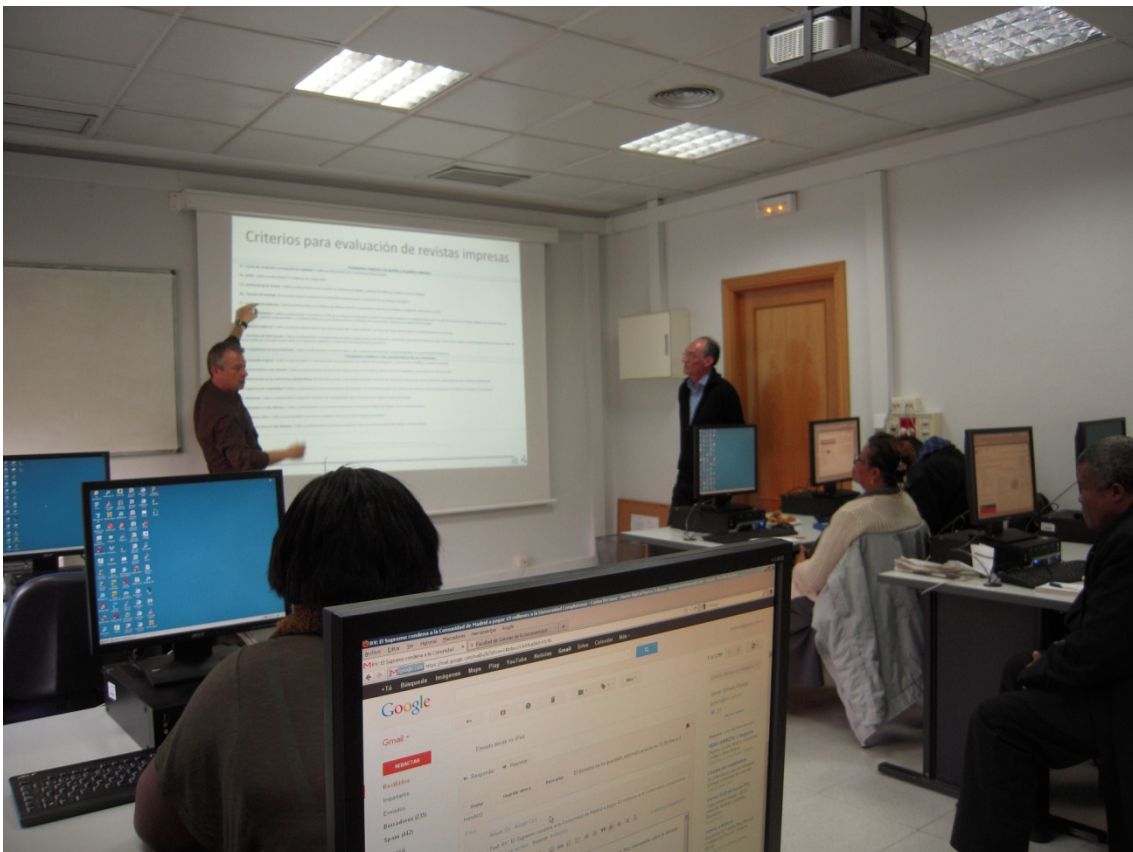
***Visita a la UCM (Biblioteca Histórica, Facultad Filosofía y Letras, Paraninfo Universidad) y a la UC3M***







*Reunión con el Vicerrector de RR.II y Cooperación y Equipo de Dirección de la Biblioteca de la UCM*



*Taller sobre ALFIN y CIZ en la Facultad de CC. Documentación de la UCM impartido por Antonio Calderón*





*Taller de ALFIN y CI2 en la Facultad de CC. Documentación de la UCM*



*Taller sobre restauración en la Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla" de la UCM*



La estancia profesional terminó con una reunión plenaria de todos los miembros de los equipos de ambos proyectos y la delegación haitiana, además del representante de la CUD, para planificar la visita y actividades de la delegación española en Haití, prevista para la segunda quincena del mes de mayo o principios del de junio. Dichas actividades estarán orientadas a las necesidades que manifestaron los colegas haitianos en la reunión.

En la reunión se decidió que las actividades se organizarán en dos áreas:

- Teórica: Su desarrollo se encargó a la UC3M (nuevas tendencias en bibliotecas universitarias)
- Práctica: Su desarrollo se encargó a la UCM (talleres prácticos sobre PMB, CI2, repositorio institucional y gestión práctica y básica de bibliotecas universitarias)



*Reunión plenaria (arriba) y foto de despedida en el Aula Magna de la UC3M (abajo)*



### Misión España-Haití (27 de mayo-7 de junio de 2013)

La misión España-Haití se planificó tras una serie de reuniones de los miembros de ambos equipos de trabajo que tuvieron lugar en la UC3M. Para el caso concreto de la UCM, además, se realizaron 2 reuniones, una en la biblioteca de la facultad de Medicina y otra en los servicios centrales de la BUC. En este último caso, ya para ultimar asuntos puntuales de la estancia en Haití asistieron también las personas que iban a impartir la formación programada: Antonio Calderón (Jefe del Servicio de Información y Apoyo a la Docencia e Investigación de la BUC) y Carmen Horta (Subdirectora-Coordinadora de la Biblioteca de la Facultad de CC. Económicas y Empresariales de la UCM), Raimundo Alcázar (doctorando de la UCM) y Aurora Cuevas (Profesora de la Facultad de CC. de la Documentación de la UCM), así como miembros del proyecto UCM que no iban a viajar: M<sup>a</sup> Cristina Gállego, Javier de Jorge y Javier Gimeno (coordinador del proyecto). También asistió el administrador de la BUC, Víctor Antón para planificar la logística.



**Reunión preparatoria del equipo de la UCM: De izda. a dcha. M<sup>a</sup> Cristina Gállego, Javier Gimeno, Antonio Calderón, Raimundo Alcázar, Aurora Cuevas (1<sup>a</sup> foto). Los mismos, pero en 1er. término Víctor Antón (2<sup>a</sup> foto)**

Finalmente, el programa definitivo de los dos equipos (UCM y UC3M) iba a comprender actividades formativas distribuidas en 9 módulos: 4 de gestión, 3 de usuarios y 2 de recursos.

Módulo 1	Gestión	Equipos, calidad, procesos en bibliotecas universitarias	27 mayo	UC3M
Módulo 2	Gestión	Organización de las colecciones, espacios y servicios	27 mayo	UC3M
Módulo 3	Recursos	Las bibliotecas digitales: normas, contenidos...	28 mayo	UC3M
Módulo 4	Usuarios	Apoyo a la enseñanza/aprendizaje	29 mayo	UC3M/UCM
Módulo 5	Usuarios	Apoyo a la evaluación y a la difusión de los trabajos científicos	30 mayo	UCM
Módulo 6	Recursos	Los archivos abiertos institucionales	3 junio	UNED
Módulo 7	Gestión	La automatización de procesos y servicios	4 junio	UC3M
Módulo 8	Gestión	Taller sobre un sistema integrado de gestión de bibliotecas, PMB	5-7 junio	UCM
Módulo 9	Usuarios	Tendencias y técnicas de formación en la enseñanza de la información	7 junio	UCM

El orden de los módulos se tuvo que alterar al surgir un problema en el vuelo del primer grupo que viajaba.







## QUINZAINES DE FORMATION DES BIBLIOTHÉCAIRES DE L'UNIVERSITÉ ÉTAT D'HAÏTI

### Calendrier des activités du 27 mai au 7 juin 18, rue Chérier, Canapé-Vert

- Module 1 | *Gestion* : Equipes, qualité, processus en bibliothèque universitaire [27 mai]
- Module 2 | *Gestion* : Organisation des collections, des espaces et des services [27 mai]
- Module 3 | *Ressources* : Les bibliothèques numériques : avatars, normes, contenus [28 mai]
- Module 4 | *Usagers* : Appui à l'enseignement/apprentissage des matières [29 mai]
- Module 5 | *Usagers* : Appui à l'évaluation et à la diffusion des travaux scientifiques [30 mai]\*
- Module 6 | *Ressources* : Les archives ouvertes institutionnelles [3 juin]
- Module 7 | *Gestion* : L'informatisation des fonctions et des processus [4 juin]
- Module 8 | *Gestion* : Atelier sur un système intégré de gestion de bibliothèques, PMB [5-7 juin]
- Module 9 | *Usagers* : Enjeux et techniques de la formation à la maîtrise de l'information [7 juin]

\* 9h00 AM à 1h00 PM tous les jours, excepté la journée du 30 mai qui doit prendre fin à l'heure du lunch (1h00 PM).

Pour information :  
 37 12 00 59 / [nixon.calixte@ueh.edu.ht](mailto:nixon.calixte@ueh.edu.ht)






*Cartel elaborado por la UEH anunciando la quincena de formación llevada a cabo por los equipos españoles*

El primer grupo de bibliotecarios españoles viajó a Haití el día 23 de mayo y estuvo integrado por los colegas de la Universidad Carlos III de Madrid. Dentro de este grupo también viajó la bibliotecaria de la Universidad Complutense de Madrid, Carmen Horta, Subdirectora-Coordinadora de la Biblioteca de la Facultad de CC. Económicas y Empresariales.

El segundo grupo viajó el 31 de mayo y fue el integrado por bibliotecarios y profesores de la Universidad Complutense: Antonio Calderón Rehecho (Jefe del Servicio de Información y Apoyo a la Docencia e Investigación de la Biblioteca) y Aurora Cuevas (profesora de la Facultad de CC. De la Documentación) y Raimundo Alcázar (doctorando de la Facultad de CC. de la



Documentación) Con el grupo de la UCM también viajó Alicia López Medina, de la Biblioteca de la UNED.

Así relataba Carmen Horta (UCM), su experiencia en un post del blog *Biblioteca y Sociedad*<sup>6</sup> de la BUC:

La última semana de junio estuvimos en Puerto Príncipe participando en una fase del proyecto de cooperación al desarrollo que mantienen desde el terremoto de 2010 las Universidades Españolas con la Universidad del Estado de Haití (UEH). El principal objetivo del proyecto consiste en contribuir a mejorar las condiciones educativas y culturales de la población haitiana usuaria de los servicios bibliotecarios y documentales de dicha Universidad. Para cumplir con ese objetivo trabajamos previamente en la programación de las actividades con profesionales de la Universidad Carlos III (UC3M), en concreto con la directora de la Biblioteca de Humanidades, Lola Santonja, junto a la vicerrectora Pilar Azcárate y las profesoras de documentación Virginia Ortiz-Repiso y Gema Bueno.

Lola Santonja y yo llegamos a Puerto Príncipe el domingo y fuimos recibidas por Nixon Calixte, responsable de las bibliotecas de la UEH y por Fritz Deshommes, vicerrector de la misma, que nos dieron cordialmente la bienvenida. De lunes a miércoles en jornada intensiva ofrecimos formación a un numeroso grupo de asistentes en dos espacios diferentes: la sala de juntas de la editorial de la Universidad y en la Facultad de Ciencias. A pesar de algunas dificultades tecnológicas pudimos compartir nuestra experiencia y centrarnos en sus necesidades relacionadas con las nuevas tendencias bibliotecarias en servicios de apoyo al aprendizaje y la investigación y web social. La colaboración entre nosotras fue permanente lo que ha permitido un fortalecimiento de los lazos profesionales entre nuestras respectivas bibliotecas.

El jueves día de Corpus Christi visitamos la feria del libro y fuimos recibidas amablemente por el embajador de España, Manuel Hernández. El viernes volvimos a la Facultad de Ciencias en la que la que los dos últimos días trabajaron las profesoras de la UC3M centrando sus contenidos en gestión de colecciones y biblioteca digital. Por problemas de acceso al aeropuerto de Puerto Príncipe tuvieron que retrasar su llegada lo que supuso hacer ciertos ajustes en el programa.

El grupo de alumnos estaba compuesto mayoritariamente por bibliotecarios, muchos de ellos responsables de bibliotecas de facultad (varios del campus de Limonade) y algunos profesores. Su nivel de interés en las clases ha sido en general muy bueno y muy importante también ha sido la ayuda de los traductores haitianos que han realizado una gran labor de apoyo.

Nos despedimos con emoción de nuestros amigos que con tanta amabilidad nos habían tratado y después de algunas vicisitudes regresamos a Madrid el día 3 de junio.

En otro post, también, del blog *Biblioteca y Sociedad*<sup>7</sup>, Carmen Hota continuaba con el relato de sus experiencias: (

... A lo largo de la semana ofrecimos formación a un numeroso grupo de asistentes y a pesar de algunas dificultades tecnológicas pudimos compartir nuestra experiencia y centrarnos en sus necesidades relacionadas con las nuevas tendencias bibliotecarias en gestión de colecciones, servicios de apoyo al aprendizaje y la investigación y web social. El grupo de alumnos estaba compuesto por responsables de bibliotecas universitarias y algunos profesores, todos ellos muy interesados en aprender nuevas herramientas.

En este contexto tomó especial protagonismo la Facultad de Económicas, pues expusimos las "buenas prácticas" relacionadas con las diferentes aplicaciones 2.0 implementadas por la biblioteca: blog, herramientas Google, redes (Facebook, Twitter...).

El jueves visitamos la concurrida feria del libro y Fritz Deshommes, economista y vicerrector de la UEH, nos regaló para la biblioteca su libro "Ce pays qui s'ignore..." , en español "Este país que no se conoce", colección de artículos sobre Haití, su cultura, el terremoto de 2010 y la imperfecta reconstrucción que le

---

<sup>6</sup> Carmen Horta, *Las bibliotecas de la UC3M y de la UCM juntas en Haití*, en "Biblioteca y Sociedad", 11 de junio de 2013, <http://biblioteca.ucm.es/blogs/bibliotecaysociedad/7789.php#.Ume7pnC8Cpc> [Consulta: 12 de junio de 2013]

<sup>7</sup> Carmen Horta, *Haití ese país desconocido*, en "Biblioteca y Sociedad", 18 de julio de 2013. <http://biblioteca.ucm.es/blogs/bibliotecaysociedad/7905.php#.Ume8yHC8Cpc> [Consulta: 21 de julio de 2013]

siguió, así como sus problemas de desarrollo, originados por la sobreexplotación de las tierras, la deforestación, y los obstáculos, sobre todo políticos, que impiden las necesarias inversiones por la falta de seguridad jurídica y social. Se trata de una defensa a ultranza de la cultura y valores originales de Haití, así como una crítica de la economía neoliberal imperante que, según el autor, sólo beneficia a una clase política corrupta.

Agradecemos la acogida que se nos prestó y la posibilidad de colaborar en la mejora de las condiciones culturales del país.



*De izda. a dcha. Raimundo Alcázar, Alicia López Medina, Antonio Calderón y Aurora Cuevas en la Biblioteca Digital de la UEH*



*Raimundo Alcázar y Antonio Caderón con un grupo de alumnos de la UEH*



*Antonio Calderón, Alicia López Medina y Raimundo Alcázar durante una clase en la UEH*





*Foto superior, la profesora de la UCM, Aurora Cuevas, impartiendo una charla a profesores de la UEH. Foto inferior, Raimundo Alcázar de la UCM impartiendo una clase sobre el sistema integrado de gestión de bibliotecas PMB.*



Las acciones integradas realizadas en Haití, debido a la paralización de los PCI por los recortes presupuestarios, no han podido continuarse mediante acciones integradas, pero con el fin de llamar la atención de las instituciones correspondientes acerca de que la ciencia y la cultura constituyen herramientas fundamentales para el desarrollo se han realizado varias actividades destinadas a difundir el proyecto de cooperación bibliotecaria con Haití desarrollado por las universidades españolas.

**Actividades para la difusión del proyecto de cooperación bibliotecaria con Haití en las que ha participado la UCM:**

Han sido varias y de distinta índole las actividades organizadas por la UCM para difundir el proyecto de cooperación bibliotecaria con Haití. Entre ellas:

**Semana de la Ciencia**

Dentro de la Semana de la Ciencia bajo el título "***Las bibliotecas y la cooperación al desarrollo: El proyecto de cooperación con Haití y su biblioteca Universitaria***", del 4 al 18 de noviembre de 2013 se organizó en la Biblioteca María Zambrano de la UCM una exposición fotográfica, cuyo tema principal era la cooperación de la BUC y otras bibliotecas universitarias españolas con la Biblioteca de la UEH. El montaje de la exposición corrió a cargo de José Antonio Magán Wals que contó con la colaboración de Javier Gimeno Perelló y M<sup>a</sup> Cristina Gállego Rubio.

Asimismo, se realizó un vídeo sobre el proyecto que estuvo proyectándose en las pantallas de la citada biblioteca. El vídeo fue realizado por Víctor Antón Valero.



*Cartel de la exposición fotográfica en la Biblioteca María Zambrano de la UCM*



## Cartel anunciando la exposición<sup>8</sup>:



**XIII  
semana  
de la ciencia  
mied**

**4 al 17 noviembre 2013**

**LAS BIBLIOTECAS Y LA  
COOPERACIÓN AL  
DESARROLLO: EL PROYECTO  
CON HAITÍ Y SU BIBLIOTECA  
UNIVERSITARIA**

**FECHA** Martes 5 , Jueves 7 , Miércoles 13 y Viernes 15 de 12:00 a 13:00 ;  
Martes 5, Miércoles 13 y Viernes 15 de 18:00 a 19:00 ; Jueves 7 de 18:00  
a 18:00

**Sociedad de la información y las comunicaciones**

**Jornadas de puertas abiertas y visitas guiadas**



Acceso  
movilidad  
reducida

**Exposición y visitas guiadas a los proyectos de cooperación con la  
Universidad de Haití. Haití sufrió un terrible terremoto en 2010.**

**LOCALIDAD:** Madrid


**LUGAR:** Biblioteca María Zambrano de la UCM, Profesor Aranguren s/n. Ciudad  
Universitaria, **Aforo:** 40, **Metro:** Ciudad Universitaria, **Autobuses:** F, G, 133, 83

**DISCIPLINA:** Ciencias Sociales

**DIRIGIDO Público Individual:** Público General, Público Especializado,  
Estudiantes ESO, Bachillerato y Ciclos Formativos; **Grupos Organizados:** Público  
General, Público Especializado, Estudiantes ESO, Bachillerato y Ciclos Formativos

**PONENTES:** D. Antonio José Casas Rosado, Facultativo de Bibliotecas; D. Javier  
García García, Subdirector de procesos y servicios bibliotecarios; D. José Antonio  
Magán Wals, Director de proyectos bibliotecarios; Dña. Manuela Palafox Parejo,  
Directora Biblioteca General UCM

**INF./RESERVA:** **Es necesario hacer reserva:** Biblioteca María Zambrano,  
**Tel.:** 91 394 7860, **E-mail:** [buc\\_siadi@buc.ucm.es](mailto:buc_siadi@buc.ucm.es), **Horario de información y  
reserva:** Desde el día 21/10/2013 hasta el día 14/11/2013, Para visitar la  
exposición no es necesario reserva. Horario de 9:00-21.00h., **WEB:**  
<http://www.ucm.es/BUCM/>; <http://www.ucm.es/BUCM/bmz>



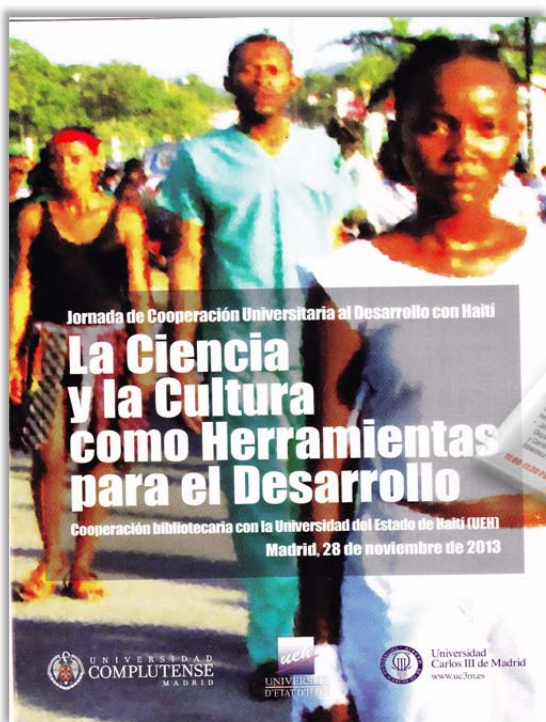
## Exposición *Cooperación ES desarrollo*:

Con motivo de los 25 años de la AECID, en la sala de exposiciones del Conde Duque (Madrid), durante los meses de noviembre 2013 a enero 2014 se realizó una exposición sobre cooperación española con el título *Cooperación ES desarrollo*<sup>9</sup>, en la cual se incluyeron los 2 proyectos que en Haití desarrollaron la UCM y la UC3M.

<sup>8</sup> Semana de la Ciencia, 2013 <http://www.madrimasd.org/semanaciencia/2013/buscador-de-actividades/MostrarActividad.aspx?id=10951> [Consulta: 4 de diciembre de 2013]

Otra actividad de difusión que se realizó a finales del mes de noviembre de 2013 fue la celebración de una Jornada, organizada por las universidades Complutense y Carlos III de Madrid, con la colaboración de la AECID.

**Jornada de Cooperación al Desarrollo con Haití: La Ciencia y la Cultura como Herramientas para el Desarrollo. Cooperación bibliotecaria con la Universidad del Estado de Haití (28 noviembre 2013)**



*Cartel y Programa de la Jornada*



El 28 de noviembre de 2013 en el salón de actos de la AECID se realizó una Jornada, que bajo el título de “La Ciencia y la Cultura como Herramientas para el Desarrollo” tenía como objetivo difundir la cooperación universitaria en materia de bibliotecas con la UEH llevada a cabo por las universidades coordinadoras de las acciones preparatorias de la AECID, antes mencionadas.

El vídeo de la Jornada se puede visionar en el repositorio multimedia de la UCM Complumedia, <http://complumedia.ucm.es/resultados.php?buscar=Hait%C3%AD>

El desarrollo del programa fue el siguiente:



## Sesión inaugural



### **César Espada.** *(Jefe del Dpto. de Cooperación Universitaria y Científica de la AECID.)*

Inauguró la Jornada diciendo que, aunque los Programas de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica (PCI) se han cortado, es bueno que se hable de las ayudas que se han estado dando por parte de la AECID. En este sentido dijo que la Ciencia y la Cultura, tal y como señala el lema de esta Jornada, son Desarrollo y, así ha quedado constatado en el campo de las bibliotecas.

Se refirió a una cita que le sugirió uno de los becarios de la AECID que es una metáfora sobre una “biblioteca más allá de los mundos” y es que en la biblioteca se puede ver lo que se nos presenta para el futuro. En este sentido, los proyectos con Haití referidos a bibliotecas son un ejemplo. Estos proyectos fueron, además elegidos para conmemorar los 25 años de la AECID, realizándose una exposición al respecto que se exhibe en el Conde Duque de Madrid.

A continuación, realizó la presentación de los miembros de su mesa.

### **Manuela Palafox** *(Directora de la Biblioteca de la Universidad Complutense)*

Después de dar los agradecimientos de rigor, señaló que la Biblioteca de la Universidad Complutense desde hace varios años, ha venido considerando como un punto estratégico de su política la función social. Esta función ha adquirido valor de compromiso social a través de la cooperación al desarrollo. En este sentido, dijo que la Biblioteca Complutense ha desarrollado

varios proyectos de cooperación (Bolivia, Perú y Haití). Se refirió al proyecto que nos ocupa en esta Jornada que es el de Haití, país pobre al que es obligatorio ayudar. Por ello, a raíz del terremoto de 2010, la CRUE se puso en marcha para que se pudieran realizar acciones conjuntas. Entre ellas las acciones preparatorias referidas al sistema bibliotecario y de información científica y técnica que han liderado las universidades Complutense y Carlos III de Madrid.

Señaló que ha sido un trabajo que se ha realizado en equipo y de forma conjunta para optimizar los recursos y obtener mejores resultados.

Terminó su intervención dando las gracias a todos los miembros de ambos proyectos, especialmente a los que se desplazaron a Haití, pues la experiencia ha sido enriquecedora para ambas partes: UCM, UC3M (España) y UEH (Haití).



**Teresa Malo de Molina** (*Directora de la Biblioteca de la Universidad Carlos III de Madrid*)

Después de expresar los agradecimientos correspondientes se refirió al objetivo principal de los proyectos de cooperación con Haití: contribuir al desarrollo de las bibliotecas.

Este objetivo le hizo recordar una frase de Javier Ordóñez: “Las bibliotecas son la expresión de las universidades”. De ahí que si ayudamos al desarrollo de las bibliotecas estamos ayudando al desarrollo de las universidades y este era el objetivo principal de los proyectos de cooperación en los que han participado la UCM, la UC3M con la contraparte de la Universidad del Estado de Haití.



**Rosario Ruiz Franco** (*Vicerrectora adjunta de Igualdad y Cooperación de la Universidad Carlos III*)

Manifestó que venía en representación de la Vicerrectora, Pilar Azcárate, que por motivos de salud, no podía acompañar a los asistentes a la Jornada pero que quería enviarles unas palabras que leyó a continuación y que vienen a decir lo siguiente:

“En primer lugar, la Vicerrectora lamenta no poder asistir físicamente a la Jornada, pero quiere enviar un saludo a toda la mesa, a todos los miembros de los grupos y a todos los asistentes. Considera que el lema de la Jornada es acertadísimo pues define perfectamente lo que es la cooperación al desarrollo desde las universidades, tema que además se expresa en el subtítulo.

“Quiere también expresar su agradecimiento a la AECID por su interés y a Javier Gimeno por la organización de la Jornada, a los ponentes y a todos los miembros de los grupos.

“Ella ha participado de principio a fin al coordinar uno de los dos proyectos con Haití y quiere destacar algunas características:

- a) En el proyecto que ha coordinado la UC3M han participado varias universidades (UNED, UOC y UC) y varios estamentos, área académica y otras áreas como el de las bibliotecas.
- b) La CRUE fue la que recibió la propuesta de cooperación con Haití y la encargada de valorarla. Tanto el proyecto presentado por la UC3M como el de la UCM eran acciones preparatorias y, en suma, ambos proyectos fueron avalados por la CRUE.
- c) La AECID prorrogó 6 meses el proyecto.

“Expresa su agradecimiento a Javier Gimeno, coordinador del otro proyecto (el de la UCM) porque se ha trabajado en equipo como si fuera un único proyecto. También da las gracias a Nixon Calixte, responsable de las bibliotecas de la UEH y a la propia Universidad del Estado de Haití por su carácter receptivo y colaborador.

“Finaliza su mensaje diciendo que el balance ha sido positivo y espera que para el futuro se abran nuevas vías de cooperación.

“Su reflexión final es que no queremos olvidarnos de Haití y por ello, quiere dar ánimos para que en esta Jornada se hable de los retos que se nos presentan.”

**Javier Gimeno** (*Coordinador del proyecto con Haití de la UCM*)

En primer lugar dio las gracias a la AECID por haber apoyado ambas acciones preparatorias, a todos los miembros que han trabajado en ellas, a los colegas haitianos, especialmente a Nixon Calixte, por mostrarse tan receptivos y colaboradores y, finalmente, a los que han ayudado en la organización de la Jornada, a la Dirección de la BUC y a los compañeros de la AECID, especialmente a Araceli García por la organización de la exposición bibliográfica sobre obras de Haití, que se puede ver en el vestíbulo de esta casa. Señaló que esta exposición exhibe obras de la Biblioteca Hispánica de la AECID y algunas también de la Biblioteca Complutense

(Biblioteca de Geografía e Historia). Terminó sus agradecimientos enviando un saludo cariñoso a Pilar Azcárate que no ha podido asistir a la Jornada.

Javier Gimeno señaló que la cooperación bibliotecaria al desarrollo es importante, pues es la expresión de su función social y como, además, el compromiso social da valor a nuestra profesión. Dijo que la cooperación al desarrollo en la biblioteca es relativamente nueva, aunque la función social se encuentra en los orígenes de las bibliotecas, así como en los principios del Manifiesto de la UNESCO sobre la biblioteca pública. Este Manifiesto reconoce a la biblioteca pública como fuerza viva de educación, cultura e información y como agente esencial de fomento de la paz y de los valores espirituales en la mente del ser humano.

### **Conferencia:**

#### **La ciencia contra la pobreza. Una apuesta por la educación superior como herramienta para el desarrollo<sup>10</sup>**

**Javier Pérez iglesias.** *(Ex Jefe del Dpto. de Cooperación Universitaria y Científica de la AECID. Director de la Biblioteca de Bellas Artes de la UCM)*

Comenzó su intervención con los párrafos del inicio del cuento **CASA TOMADA** que Julio Cortázar publicó en 1946:



<sup>10</sup> Javier Pérez Iglesias, *La ciencia contra la pobreza. Una apuesta por la educación superior como herramienta para el desarrollo*, en "E-Prints Complutense", 2013, <http://eprints.ucm.es/23766/> [Consulta: viernes 28 de febrero de 2014]

Nos gustaba la casa porque aparte de espaciosa y antigua (hoy que las casas antiguas sucumben a la más ventajosa liquidación de sus materiales) guardaba los recuerdos de nuestros bisabuelos, el abuelo paterno, nuestros padres y toda la infancia.

Dijo que esta cita le sugiere lo que ha ocurrido con los Programas de Cooperación Interuniversitaria e Investigación Científica (**PCI**) organizados por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), para la realización de proyectos conjuntos de investigación, proyectos conjuntos de formación, acciones preparatorias y acciones integradas para el fortalecimiento científico e institucional.

Los PCI hoy son historia. Eran herederos de otros programas que no tenían que ver con el desarrollo, como el programa *Intercampus*. Este programa no tenía la intención de ir más allá que el intercambio de académicos. Pero de estos intercambios surgió el establecimiento de relaciones que dieron paso a la creación de redes académicas y de investigación, con proyectos que no eran muy ambiciosos en el tiempo. La cooperación que se establecía tenía la visión más de carácter internacional que de cooperación al desarrollo. Eran años en los que cooperación española estaba unida a intereses comerciales. La propia AECID, era sólo AEI (sin la D, de Desarrollo).

Poco a poco el crecimiento de estos programas fue espectacular, sobre todo con Iberoamérica, con la que existían fuertes lazos culturales.

Entonces, se vio la necesidad de que había que ir más allá y tener el compromiso de actuar con los países más pobres. Los PCI aumentaron sus áreas de actuación, por eje. con África. Así tuvo lugar *el III Encuentro Internacional de Universidades con África* de 2010. Igualmente se hizo una apuesta por proyectos que tuvieran una duración más larga.

De esta forma llegó la cooperación con Haití que se denominaba “África en América”. Y cuando tuvo lugar el devastador terremoto en enero de 2010 las universidades se pusieron en contacto con la AECID para que este país entrara dentro de los PCI, y atendiera las áreas señaladas por las universidades, entre ellas, las de las bibliotecas.

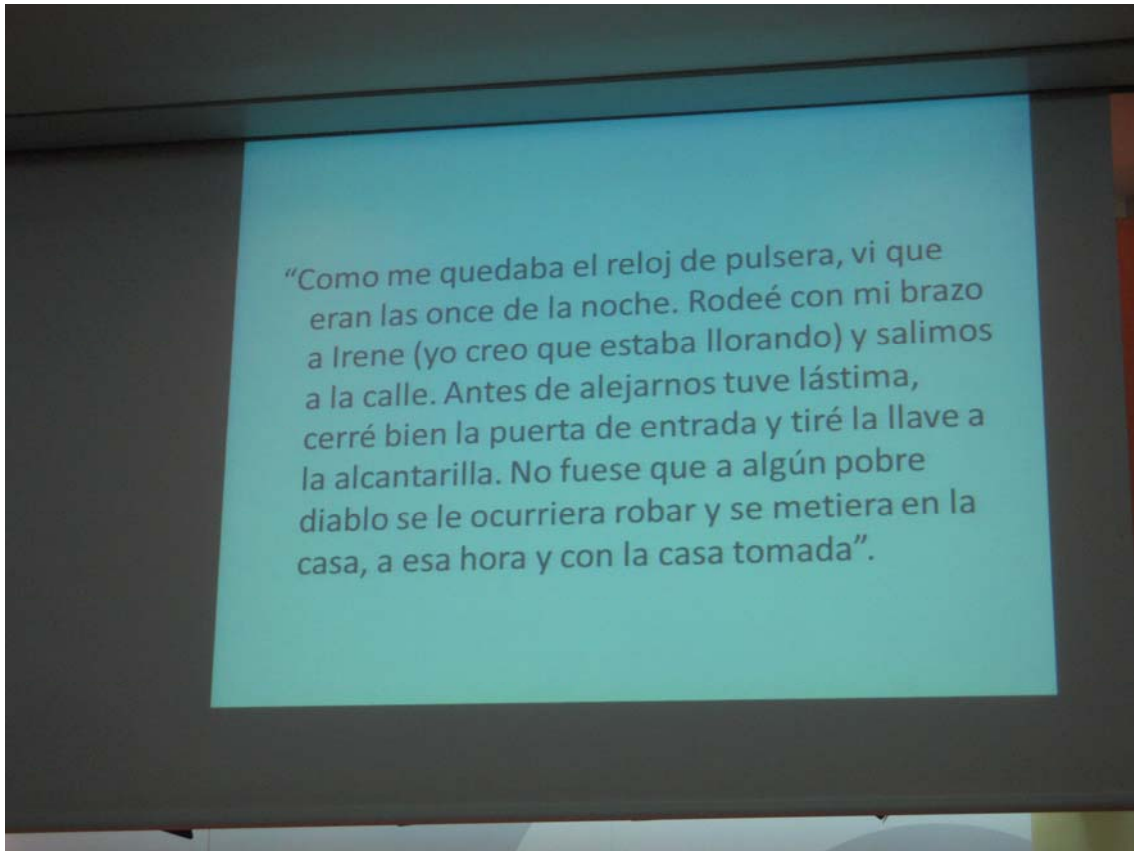
Además de los PCI se crearon **Becas** (Programa Haití CRUE-UEH) para que los estudiantes de la UEH se formaran como doctores.

Hubo otros instrumentos como el **Plan Director 2009-2010**, convocatoria dirigida a investigadores españoles.

Sin embargo, en los últimos años la Casa de la Cooperación se empezó a convertir en la Casa Tomada de Cortázar. No todo tiene que ver con la crisis, pues se podía haber dejado un presupuesto pequeño y haber continuado con los proyectos. No ha sido así, no hay interés por la Cooperación al Desarrollo. A pesar de ello, si han quedado becas para países ricos. Las habitaciones más nobles de la Casa están habitadas, pero no así la cocina, el desván.... Pero hay que seguir trabajando y así lo haremos.

Acabó su intervención con los últimos párrafos del cuento de Cortázar:

Como me quedaba el reloj de pulsera, vi que eran las once de la noche. Rodeé con mi brazo la cintura de Irene (yo creo que ella estaba llorando) y salimos así a la calle. Antes de alejarnos tuve lástima, cerré bien la puerta de entrada y tiré la llave a la alcantarilla. No fuese que algún pobre diablo se le ocurriera robar y se metiera en la casa, a esa hora y con la casa tomada.



### **Primera Mesa Redonda: Presencia de la Universidad en la Cooperación al Desarrollo**

**Eva Méndez.** (*Profa. Dpto. Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid*)

La profa. Méndez como moderadora de la mesa, presentó al primer participante:

**Frédéric Brodtkom** (*Director de la Bibliothèque des Sciences et Technologies de l'Université Catholique de Louvain, Bélgica*)

El Sr. Brodtkom señaló que la cooperación de Bélgica (se refiere a la cooperación llevada a cabo por la *Commission Universitaire pour le Développement –CUD–*) con Haití es con la institución y no por la institución, es decir que la contraparte es la que elige las actividades y no al revés. Los socios envían las demandas de lo que quieren y la CUD belga las envía a sus distintas universidades para ver cuál de ellas puede responder a estas demandas. Ello hace que haya un responsable de las actividades de cooperación en Bélgica y otro en la UEH (Nixon Calixte)



Dijo que la cooperación de la CUD con Haití ha durado 5 años (2008-2012) y el sistema de trabajo se ha basado en el marco lógico. Los resultados se plantean como fases simples y claras:

1ª Competencia de los bibliotecarios.



2ª Documentación actualizada para los estudiantes.

3ª Espacios de calidad y equipamientos mejores.

4ª Acceso a la información electrónica

Se refirió a que, aunque estas fases parecen fáciles, en la práctica el proceso es difícil. La cooperación de la CUD ha dispuesto de un presupuesto de 40.000 € al año, 200.000 € durante los 5 años.

A pesar del seísmo devastador los resultados se han alcanzado. Dijo que es imposible presentar todas las acciones, pero se refirió a algunas de ellas:

a) Competencia de los bibliotecarios: Se realizó la formación de personal, con el fin de que este personal, a su vez formara a otros, pues no hay Escuelas de Biblioteconomía. Ellos eligieron la formación que querían (acogida de los usuarios; redacción de informes; inglés para bibliotecarios; catálogo; formación en *excell*, cómo redactar un Reglamento de Bibliotecas....)

La formación se realizó in situ, pero también de bibliotecarios haitianos en Bélgica.

b) Documentación actualizada para los estudiantes, se adquirieron fondos por un valor de 10.000 €/año y se realizaron inventarios.

c) Inversiones en equipamientos e infraestructuras: se ha trabajado mucho para crear espacios de trabajo (mostradores, mesas, sillas, etc.) Las compras se han realizado en el país para fomentar la economía local. Se han comprado portátiles, fotocopadoras, etc.

Se compró una mesa para reparación de libros que tenía un tablero muy grueso y resistente y que sirvió a los estudiantes para refugiarse debajo de ella cuando se produjo el terremoto.

d) Acceso a la información electrónica: fue el objetivo más difícil de conseguir. Aunque se creó un portal con recursos electrónicos en línea; se preparó el catálogo de libros en PMB y se participó en la creación de un repositorio institucional en el que estuviera la producción científica de la universidad.

Señaló que no fue nada fácil, pues, además, muchas de las personas que fueron formadas, abandonaron el país después del terremoto.

Concluyó diciendo que el periodo 2013-2016 va a ser una etapa de seguimiento, en la que se van a centrar en los aspectos de la gestión, comunicación, gobernanza y administración (sobre todo contabilidad)

**Javier de Jorge** (*Director de la Biblioteca de Medicina de la Universidad Complutense*)

Dijo que él participó en el 1er. viaje de carácter institucional que se realizó a Haití y sus reflexiones son las que debemos hacernos todos los profesionales de las bibliotecas que tenemos en cuenta la responsabilidad social. Las bibliotecas también deben desarrollar



alianzas y actividades de cooperación, acciones que son muy necesarias en países pobres que, además, han sufrido catástrofes, como es el caso de Haití. La cooperación de la UCM con Haití ha intentado dar respuesta a las demandas de la contraparte.

A continuación relató su participación en el primer viaje institucional que se realizó en marzo de 2012. Dicho viaje tenía como objetivo obtener *in situ* las demandas de la UEH. A él le impresionó el gran entusiasmo que había a pesar de la tragedia que habían sufrido con el seísmo, tal vez porque este entusiasmo está dentro de su propia tradición (los haitianos sufrieron la esclavitud y fue el primer país en independizarse)

Durante su estancia, tuvieron varias reuniones. La primera fue con el rector de la UEH quien les explicó la situación de la Universidad y también expresó algunas demandas (formación, política de becas e incluso colaboración para implantar el 3er. ciclo de estudios). Ellos se reunieron además con el equipo de las bibliotecas que también expusieron sus necesidades. Presentaron sus proyectos de reconstrucción de infraestructuras, cosa que no se podía atender, dado que los proyectos españoles eran sólo acciones preparatorias. Por tanto, sólo se pudo ofrecer formación, pero formación de formadores. En una 2ª reunión ya se fijó la formación específica, la cual iba a desarrollarse en dos vertientes (bibliotecarios haitianos en España y bibliotecarios españoles en Haití)

De este contacto que tuvo señaló que le sorprendió mucho la falta de estructura organizativa que había, pues cada facultad actuaba de forma independiente.

También realizaron visitas a las distintas bibliotecas. Había algunas que después del terremoto estaban en un estado aceptable, pero había otras totalmente destruidas (por eje. la de Lingüística Aplicada). Pese a la falta de infraestructuras, le sorprendió el hecho de que los alumnos, en general, tenían grandes habilidades en el manejo de las nuevas tecnologías.

Acabó su intervención enumerando las conclusiones de este viaje institucional que servirían para la planificación de las siguientes visitas formativas.

**Silvia Gallart** (*Directora de la Oficina de Cooperación Universitaria al Desarrollo de la UC3M*)

Señaló que, también, es Secretaria del Grupo de Trabajo de Cooperación al Desarrollo de la CRUE (CUD) y como las universidades son actores de la cooperación, por lo que disponen de diversas herramientas:

Documentos: En septiembre de 2000 se elaboró ESCUDE que es un protocolo de actuación de las universidades frente a situaciones de crisis humanitarias. En 2006 se elaboró el CÓDIGO DE CONDUCTA de las universidades en materia de cooperación al desarrollo. Igualmente se ha redactado la Ley de Cooperación Internacional para el Desarrollo y se han llevado a cabo Planes Directores (III y IV Planes Directores de Cooperación Española para el Desarrollo).

Estructuras: Se creó un Grupo de Trabajo de la CUD, adscrito a la CICUE-CRUE.

Silvia Gallart señaló que, también, hay presencia en el Consejo de Cooperación y se han realizado varios Congresos y Encuentros en materia de cooperación y universidades. Destacó,

asimismo, el papel del Observatorio de Cooperación Universitaria al Desarrollo (OCUD) que ayuda a intercambiar y compartir experiencias entre universidades, a debatir con las distintas administraciones públicas instrumentos de apoyo a la CUD, y a hacer más visible el trabajo de las universidades en Cooperación, sus potencialidades y recursos...

Recursos: cada vez son más escasos. Si en 2011 había 13.266.665 € en 2012 bajó considerablemente esta cantidad, aunque sigue siendo relevante. Señala que además el trabajo que se hace en cooperación no es remunerado (sólo se costean los desplazamientos y dietas de estancia. Todo lo demás se realiza de forma voluntaria) Los fondos tienen distintas procedencias, por eje. del 0'7% del presupuesto de las universidades.

Por tanto las universidades tienen las herramientas para la cooperación, pero, a su juicio, falta trasladar mejor el discurso a la sociedad.



Señaló la importancia de la universidad en la cooperación al desarrollo, pues ésta se basa en el conocimiento. Además, las universidades también cooperan en la formación de los futuros líderes de los países en desarrollo que reciben dicha cooperación.

Los PCI a los que han aludido otros conferenciantes fueron un instrumento vertebrador de la cooperación al desarrollo de las universidades. En 2012 supusieron 24.000.000 € y hoy en día es 0.

Los proyectos UCM/UC3M son un ejemplo de buenas prácticas en cooperación al desarrollo. Ella también participó en el 1er. viaje institucional que fue una visita sobre el terreno para recoger las demandas de la contraparte, que en este caso era también una universidad, la UEH. Que fueran todos los actores universidades es un hecho importante, porque la

universidad incluye a muchos colectivos (docentes, bibliotecarios, alumnos....). El proyecto conjunto estaba pensado para 4 años y sólo se ha quedado en uno, pero a pesar del contexto desfavorable hay que seguir adelante, buscar nuevos recursos, siendo conscientes de que la educación, la ciencia y la investigación son elementos fundamentales para el desarrollo.

Vivimos en un mundo global, porque ¿quiénes son los habitantes de la casa y quienes los de fuera? En su opinión, "La Casa Tomada" es la casa de todos.

**Lola Santonja** (*Directora de la Biblioteca de Humanidades de la UC3M*) y **Carmen Horta** (*Subdirectora de la Biblioteca de Ciencias Económicas y Empresariales de la UCM*)

Ambas participaron en una acción formativa en Haití. A continuación proyectaron un vídeo que realizaron ellas mismas y que se trata de un fotomontaje con el que quisieron transmitir el ambiente que vivieron durante su estancia en la UEH.

El programa formativo que desarrollaron respondía a las demandas que los colegas haitianos habían presentado, que se centraba fundamentalmente en los temas de Biblioteca Digital y Web Social.



Tanto Lola como Carmen destacaron que les impresionó, sobre todo, el compromiso de los asistentes al curso. Eran bibliotecarios y también había profesores. El nivel de conocimientos era dispar y los bibliotecarios procedían de campus diferentes, algunos alejados.

En el transcurso de las clases tuvieron incidencias en cuanto al fallo de la red de comunicaciones que hizo que tuviesen que dar las clases en un despacho que sólo tenía capacidad para unas 20 personas, pero en el que tuvieron que acomodarse unos 40.



Al final de la estancia tuvieron la oportunidad de visitar una Feria del Libro.

Ambas concluyeron que la estancia les aportó mucho a todos los niveles y que, también, fue satisfactoria para los asistentes.



A continuación, se abrió un breve coloquio en el que la moderadora de la mesa preguntó ¿cómo ven el futuro de la cooperación? Y ¿cómo se podría fomentar entre los alumnos el espíritu de ser cooperantes?

Silvia Gallart contestó que las universidades han firmado el Código de Conducta sobre cooperación, con el fin de destinar fondos. Por tanto, pese a las circunstancias actuales dijo que hay un compromiso y, que, por ello, es el momento de actuar y activar la participación de todos.

## **2ª Mesa redonda: Acciones de desarrollo desde la Universidad**

**Javier Gimeno** moderador de la mesa señaló que los principios de cooperación bibliotecaria al desarrollo se encuentran en la Declaración de Viena (Conferencia Mundial de Derechos Humanos, celebrada en Viena en 1993) que recoge, entre otros, la contribución a la recuperación de las culturas originarias, el desarrollo de acciones formativas, la recuperación de archivos de memoria, el uso de software libre...

Finalizó diciendo que, al igual que otros compañeros que han intervenido en la Jornada, todos los que trabajan en cooperación reciben más de lo que pueden aportar.



A continuación, presentó a los miembros de la mesa y les pasó la palabra:

**M<sup>a</sup> Araceli García** (*Jefa del Servicio de Biblioteca Hispánica de la AECID*)

Manifestó su alegría por estar entre compañeros bibliotecarios de la UC3M, UCM y AECID y porque esta Jornada trata de la cooperación al desarrollo desde las bibliotecas.

Señaló que en su breve intervención se iba a centrar, no en los aspectos políticos, sino en los alumnos, es decir en los becarios que, además, eran sus usuarios.

Las bibliotecas son agentes de desarrollo y un ejemplo claro está en los “parques biblioteca” de Medellín (Colombia). Zonas muy conflictivas en las que la existencia de las bibliotecas ha cambiado totalmente el panorama.

Se refirió, también, a la creación del Foro de Cooperación al Desarrollo dentro de FESABID, que luego ha pasado a ser un Grupo de Trabajo de la Federación.

En su intervención, dijo que realizó un estudio con los becarios AECID y un hecho muy curioso es que siempre había un mayor número de mujeres que de hombres. La Universidad entró con fuerza en el programa de becas en 2006 y el número de mujeres era mayor.

Dijo que en 2009 las universidades participaron menos en el programa de becas porque ellas ya desarrollaban sus propios programas. La entrada de las universidades en cooperación al desarrollo dio lugar a la firma de numerosos convenios, acuerdos y demás.



La AECID no ha evaluado sus becas y tampoco lo han hecho las universidades y, en su opinión, es algo fundamental.

Finalizó su intervención proponiendo la formación dentro de las bibliotecas de pequeñas unidades de cooperación.

**Alicia López Medina**  
(Bibliotecaria de la UNED)

Dijo que ella retitularía la Jornada como “el desarrollo como herramienta para la ciencia y la cultura”. Y es que, en su opinión, Haití es un país pobre en lo económico, pero rico en cultura y conocimiento. Sin conocimiento no hay comprensión de uno mismo y sin comprensión de uno mismo no hay desarrollo. Los haitianos deben comprender lo que son.

La UEH genera datos, pero se pierden y deberían conservarlos, por ello piensa que sería importante que la UEH tuviese un archivo institucional en el que se recogiesen los datos generados por ellos mismos (tesis, trabajos, etc.). Esto contribuiría a promover la integración global de Haití.

El punto crítico en la investigación e innovación en Haití no sólo está en la capacidad en el acceso al conocimiento sino en la aportación de los propios haitianos a este mundo.



**Antonio Calderón** (*Jefe del Servicio de Información y Apoyo a la Docencia e Investigación de la UCM*)

Participó en varias actividades de formación, tanto cuando los colegas haitianos estuvieron en Madrid, como cuando la delegación española viajó a Puerto Príncipe, en junio de 2013. Su participación consistió principalmente en impartir talleres formativos sobre ALFIN.

Destacó, como en esta actividad fue muy importante la labor de traducción que hicieron sus compañeros, Javier Gómez (bibliotecario de la UCM) y Alicia López Medina (bibliotecaria de la UNED) En la primera ocasión, en Madrid, fue Javier Gómez quien le ayudó traduciendo y en la segunda (Puerto Príncipe), Alicia López Medina.

Él suele hablar deprisa y ser traducido simultáneamente, contribuyó a que sus explicaciones fueran más pausadas y, por tanto, más comprensibles para los alumnos. Además, en el caso de la traducción realizada por Alicia, a veces, sirvió para que se estableciese entre ellos algún debate que solía causar bastante impresión entre los asistentes al curso.

Por todo ello, dio las gracias a sus compañeros, pues sin ellos no le hubiese sido posible relacionarse con los colegas haitianos, con lo que se demuestra que el trabajo en equipo y, más si es en cooperación al desarrollo, es efectivo.

**Virginia Ortiz** (*Profesora y Directora del Dpto. de Biblioteconomía y Documentación de la UC3M*)

Dijo que iba a hacer un ejercicio de autocrítica. Señaló que fue a dar un curso de formación a la UEH en el grupo en el que también estaban Lola Santonja y Carmen Horta. Dicho curso versaba



sobre los elementos que deben conformar una biblioteca digital, atendiendo a las demandas que los colegas haitianos habían realizado. Pero se encontró con una gran pobreza de colecciones, y con que lo que llamaban biblioteca digital era sólo una sala con ordenadores que había donado Bélgica, pero sin apenas uso. El propósito del curso era dotar de contenido a esa biblioteca digital. Asimismo el nivel de los asistentes tampoco fue el esperado.

Por todo ello, los materiales formativos que llevaban los bibliotecarios españoles eran de un nivel muy alto y, por tanto, poco adecuados para la realidad con la que se encontraron. De esta experiencia, los profesores aprendieron que necesitaban formación desde la base y no formación elevada como la que les llevaron. También comprendieron que había que enseñarles a trabajar de forma cooperativa y no individual.

Señaló que el proyecto está en una fase inicial y, en su opinión, si se continuara, se le debería dar otro enfoque. Se han establecido sinergias con la UEH, pues todos los materiales formativos que prepararon se han quedado para ellos y se podría hacer un proyecto de creación de un repositorio o archivo en MOOC con dichos materiales.

En su opinión se consiguió sólo un 10% de lo que se proponía, pues la formación que se dio no fue práctica por no ajustarse al nivel de los participantes en los cursos.

Otro problema fue el idioma. Los haitianos no hablan francés puro sino el *créole* (criollo haitiano).

Acabó su intervención diciendo que la experiencia personal fue enriquecedora pero que es preciso revisar lo que no ha funcionado para que en lo sucesivo se pueda conseguir el objetivo marcado.

**Aurora Cuevas** (*Profa. de la Facultad de Ciencias. de la Documentación de la UCM*)

En primer lugar quiso dar las gracias a la profesora de su facultad, Iuliana Botezan, porque fue quien la invitó a participar en este proyecto y también a Javier Gimeno, coordinador del mismo y a los demás miembros del proyecto, así como a la Oficina de Relaciones Institucionales y Cooperación de la UCM.



En su opinión, la esencia de la Universidad es humanista y en este sentido hizo una evocación a las palabras de uno de los rectores del siglo XIX de la Universidad escocesa de Saint Andrews. Por ello, la cooperación desde la Universidad tiene que tener como objetivo el desarrollo humano.

Señaló que ha trabajado en varios PCI y ha tratado de involucrar siempre a los alumnos. Así lo ha hecho en este proyecto con Haití, en el que también ha participado un alumno suyo de Doctorado, Raimundo Alcázar, el cual dio formación en Puerto Príncipe sobre el software PMB.

Dijo que ella fue a Haití como apoyo, pero a petición de un grupo de profesores haitianos, de forma sobrevenida, impartió un taller sobre metodología de la investigación. El grupo fue muy receptivo y como consecuencia del taller se planteó la posibilidad de crear una revista científica de la UEH. El grupo, además, demostró un gran interés por los temas relacionados con la bibliometría, el factor de impacto...

El resultado de su estancia fue la programación de una revista en Humanidades y Ciencias Sociales y en el terreno personal, su experiencia fue agri dulce, pues, por un lado, resultó satisfactoria por las nuevas relaciones humanas que se establecieron, pero, por otro lado, dolorosa por la realidad existente que vio.

## Conferencia:

### Impacto de los proyectos universitarios españoles de cooperación en la Biblioteca de la Universidad del Estado de Haití

A continuación M<sup>a</sup> **Cristina Gállego**, bibliotecaria de la UCM y miembro del proyecto de cooperación con la UEH leyó la conferencia de Nixon Calixte, responsable de las bibliotecas de aquella universidad. El texto había sido previamente traducido del francés por Alicia López Medina.



**Nixon Calixte** (*Responsable de las Bibliotecas. Rectorado de la Universidad del Estado de Haití*)

### **EL APOYO DE LA AECID A LA UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE HAITÍ: ENTRE LA PRIMERA IMPRESIÓN Y LAS EXIGENCIAS DE UN NUEVO COMIENZO**

Esta comunicación (a) describe la red de bibliotecas de la UEH, (b) informa sobre los proyectos de cooperación en el sector de las bibliotecas de la UEH (c) centrándose en la contribución de las instituciones y equipos agrupados bajo el paraguas de la AECID y de la CRUE. Esta revisión es también una oportunidad para rendir homenaje a los socios y (d) hacer hincapié en la importancia de los principios de equidad y de sostenibilidad en la construcción de proyectos de cooperación.

La comunicación da testimonio de una dinámica e invita a su mantenimiento y fortalecimiento.

## **UNA MAÑANA, UNA NOTICIA...**

Una mañana el Vice-Rector de Investigación me anunció que había en perspectiva la puesta en marcha de una cooperación con la CRUE, apoyada por la AECID, que incluía muchos aspectos, uno de los cuales iba a implicar, para mi gran alegría, a las bibliotecas.

Era la primera vez que oía hablar de la AECID o de la CRUE. Así que me informé rápidamente de que la CRUE era el equivalente del CORPUHA haitiano. Google, por su parte, rápidamente me hizo saber, entre tanto, que la AECID era una agencia de cooperación, el equivalente del USAID o de la JICA.

Sin embargo, mi cabeza continuaba dándole vueltas a estos elementos de información. Me preguntaba, de hecho, qué iba a aportar realmente este nuevo proyecto de cooperación, aun cuando sabía por anticipado que su contenido iba a depender de mi equipo y de mí mismo.

¿Sinónimo de oportunidad?, la noticia me llevaba por tanto, también a la incertidumbre.

Yendo de lo próximo a lo lejano, mi mente hacía comparaciones. Me centraba en comparar los méritos respectivos de los proyectos de cooperación en los cuales se había comprometido la UEH y que habían funcionado. Sólo había dos o tres, pero únicos en su género. Entonces, de los hechos, mi mente pasaba a las reglas. Lo que hacía falta era una nueva cooperación.

## **LA RED DE BIBLIOTECAS DE LA UEH**

La red de bibliotecas de la UEH comprende:

- Once (11) unidades localizadas en Puerto Príncipe, con colecciones que van desde los 30.000 volúmenes de la más importante a los alrededor de 3.000 de la menos importante numéricamente;
- Otras seis (6), la mayoría de ellas bastante mal equipadas, existen también a nivel de escuelas de provincia así como de unidades de provincia;
- La biblioteca de la Facultad de Derecho y de Ciencias Económicas de Gonaïves (FDSEG) en la costa norte del país constituye en esta subred una experiencia excepcional con 50.000 obras declaradas y una actividad de animación muy eficaz.;
- En septiembre de 2010, se inauguró la Biblioteca Digital, dando acceso a 24 bases de datos, varios miles de revistas, millones de documentos electrónicos.
- Al inicio del año 2012 la biblioteca del *Campus Henry Christophe de Limonade* se añadió a la red.
- Paralelamente, algunos programas nuevos y otros menos recientes disponen igualmente de un fondo documental propio: especialmente El Centro de Población y Desarrollo (CEPODE) y la MISS;
- Un Servicio de Gestión (SCEB) vinculado al Vicerrectorado de Investigación asegura la coordinación;



- Un catálogo colectivo en línea bajo PMB (un Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria gratuito de la sociedad *PMB Services*) para aunar los registros y facilitar una gestión unificada de la red y de sus escasos recursos;

### **ESTADO DE LOS PROYECTOS DE COOPERACIÓN EN 2011**

En este período hay que destacar especialmente dos proyectos de cooperación:

**1. La Comisión Universitaria para el Desarrollo (CUD).** La cooperación con la CUD [belga] sigue siendo hoy en día tan querida como lo fue en un principio. En primer lugar, ha sido la más antigua de las que manteníamos. Se llevó a cabo casi durante 15 años, sin interrupción. Además, fue la más formadora, tanto a nivel colectivo como a nivel de los agentes implicados en la puesta en marcha de los objetivos y de las actividades.

Rigurosa, la cooperación supo adaptarse a pesar de todo a las condiciones locales, por lo que cuando el país se vio afectado por el devastador terremoto del 12 de enero de 2010, se pudo con urgencia revisar los planes y reasignar los recursos en base a las urgencias del momento. Por último, esta flexibilidad ha ido también unida a una actitud de franqueza, constructiva y beneficiosa para ambas partes.

Hasta comienzos del año 2008 las bibliotecas no entraron en la lista de las actividades que recibían apoyo en Haití. Después, otros proyectos de cooperación vinieron a reforzar este sector. Pero el empuje de la CUD ha sido fundamental en el desarrollo que ha conocido el sector en la UEH, ya que es en el marco de esta cooperación en el que se puede considerar el desarrollo colectivo de las bibliotecas. Y ello dentro de un plan que debía también contribuir a aumentar la profesionalización de los bibliotecarios.

**2. Bibliotecas sin Fronteras (BSF).** Los contactos con la BSF [francesa] existían desde enero de 2009. Aunque los proyectos comunes con esta ONG no se concretaron sino como resultado del terremoto, aunque la catástrofe no fue el detonante. Ésta fue, sobre todo, un suceso revelador de las capacidades de esta joven organización. Este equipo dinámico avanzaba rápido y bien. Hizo campaña con habilidad, especialmente teniendo en cuenta que el personal directivo se componía principalmente de jóvenes provenientes en su mayoría de “sciences po” (*Institut d'Études Politiques de Paris*)

En unos pocos meses, los libros llegaban. Las acciones formativas se decidían y se ponían también en marcha con la misma rapidez. De unos veinte bibliotecarios [haitianos] seleccionados inicialmente, la mitad ya había completado sus estancias en París, unos durante 4 meses, otros durante 3 meses, en virtud de un acuerdo tripartito que incluía la ENS-Paris, UEH y BSF. Mientras tanto, se creó una biblioteca digital para facilitar un trabajo de mediación eficaz, con el resultado, del acceso a una treintena de bases de datos de distintos editores, miles de revistas y una decena de millones de artículos.

## **LA AECID Y LA CRUE JUNTAS PARA APOYAR A LA UEH**

### **Comienzo truncado, esperanzas mantenidas**

De entrada hay que señalar que se trata de una cooperación abortada. Hay que decir, sobre todo, que la experiencia fue más bien breve, al mismo tiempo que los proyectos que auguraba eran inmensos y los temas previstos convincentes.

En la definición de las necesidades, un documento remitido a la UEH consideraba la oportunidad de asistir a los bibliotecarios en sus esfuerzos para afrontar la «presión» debida a la demanda de servicio y acceso a la información científica y técnica; la asistencia debía tener en cuenta esta óptica en «los planes de servicio, de la calidad y de la logística». La gobernanza y la gestión era otra dirección señalada por la demanda. Desde esta perspectiva se esperaba que se pusieran en marcha medidas para facilitar la formación de personas competentes en la misma España, a nivel de post-grado.

Como primer acto de inauguración de la cooperación, la AECID posibilitó el inicio de la fase de identificación que duraría un año y que debería preceder a los cuatro años de cooperación interinstitucional. Así se pudo realizar el *workshop* en Puerto Príncipe, en marzo de 2012, aun cuando las condiciones materiales no eran las más idóneas ya que los escombros continuaban ensuciando las calles, mientras que la mayor parte de las bibliotecas de la red estaban cerradas, desaparecidas o instaladas bajo tiendas de campaña.

Luego vino la crisis económica...

Pero eso no significó el fin del sueño. Lejos de ello...

### **Las universidades españolas en pie ante la crisis**

ACTO 2 : febrero 2013. Armadas de voluntad, las universidades españolas implicadas en la cooperación quisieron continuar con sus propios medios. Con un año de intervalo, los bibliotecarios de la UEH partieron a su vez hacia España. El nivel de profesionalidad de nuestros colegas españoles nos pareció impresionante. Además el tamaño, el mantenimiento y la riqueza de las bibliotecas terminaron por convencernos de que si la AECID hubiera podido continuar con su apoyo, muchas cosas hubieran cambiado en Haití en el acceso a la información científica y técnica.

ACTO 3 : mayo-junio 2013. Como sucede a menudo con un vehículo que se ha quedado sin gasolina, las universidades españolas comprendieron que había que bajarse y empujar la máquina. Es con este espíritu con el que la cooperación, paradójicamente mantenida con vida después del aborto involuntario, pudo continuar durante el verano a través de una brillante acción bajo el signo de la formación. Una amplia delegación de bibliotecarios españoles vino, de hecho, a Haití durante dos semanas para dar sesiones de formación, que fueron muy apreciadas.

Los bibliotecarios [haitianos] no siempre han sido capaces de asimilar todo, debido a un nivel de profesionalización que, sobre el plano colectivo, permanece todavía por debajo del umbral de lo razonable. El entusiasmo de los formadores, no por ello, fue menos comunicativo.

Y si en conjunto la acción ha servido para medir dónde estábamos en el proceso de profesionalización de los bibliotecarios de la UEH, también ha servido como catalizador para relanzar un proyecto abandonado, vistos los retos humanos y técnicos para su puesta en marcha, como el catálogo colectivo con PMB.

### ***POR UNA COOPERACIÓN PROVECHOSA Y SOSTENIBLE***

A partir de los puntos mencionados anteriormente, hemos recogido, sin pensar mucho en ello, dos o tres elementos característicos de toda cooperación que quiera ser equitativa y que se trata, en este momento, de poner en evidencia.

Cuando la cooperación es **equitativa** implica siempre un viaje de ida y vuelta, ya que conecta a profesionales, que más allá de una comunidad de intereses para las prácticas profesionales, también son humanos, seres fundamentalmente abiertos al hecho de La Relación.

Es desde luego muy fácil, desde una perspectiva meramente contable y unívoca, no tener en cuenta más que los insumos tangibles proporcionados por el socio del norte: equipamiento, fondos, diplomas, etc. Pero el principio de equidad exige también que pongamos sistemáticamente en la base de toda cooperación norte-sur la hipótesis de una «*masa oculta*» que absorberá en este caso la mayor parte de la participación que viene del sur.

Y esta masa, cuando la cooperación tiene éxito se reparte de una manera equitativa bajo el estandarte del **entusiasmo**

El entusiasmo no es una fuerza que deba minimizarse. Sus efectos han producido proyectos grandiosos en el pasado (revoluciones y grandes obras) Y hoy debemos creer que los desafíos más complicados aún requieren el apoyo de personas que creen en el futuro, y que saben también transmitir esta actitud.

Cuando es **sostenible**, finalmente, la cooperación cumple con los deseos y las necesidades identificadas localmente por los beneficiarios. Se llevan a cabo en el proyecto acciones para hacer avanzar a la comunidad, sin inducir falsos ritmos, ni traducir las preocupaciones que no son pertinentes en relación a las necesidades. La acción sostenible, en este sentido mejora el futuro. La CUD antes, la BSF a continuación y desde hace algún tiempo, los socios españoles, actuando juntos bajo el paraguas de la AECID y de la CRUE, registran, vista la convergencia de su práctica, este carácter de sostenibilidad en sus acciones sobre el terreno, en beneficio del acceso a la información científica y técnica en la UEH.

Haciendo camino, hemos llegado hoy a la convicción de que la UEH no está sostenida sino apoyada por sus socios, ayudada para alcanzar la madurez. Y de pronto, es posible esperar que de una acción local nazca un proyecto beneficioso para el futuro de la comunidad universitaria de la UEH y por ende, para el propio país.



***Varias imágenes de la Jornada:***

- Aforo, con bastantes estudiantes (arriba)
- Javier Pérez iglesias y Víctor Antón (centro)
- Exposición bibliográfica (inferior y pág. siguiente)







## Otras cooperaciones con Haití en materia de bibliotecas

Hay además otras instituciones que cooperan con Haití en materia de bibliotecas :

- **ALA-Haiti Library Relief:**

- Resolution on Rebuilding Libraries and Archives Damaged or Destroyed by the Earthquake in Haiti:

<http://www.ala.org/ala/aboutala/offices/iro/iroactivities/haitirelieffund.cfm>



- **Bibliothèques sans Frontières (BSF):** <http://www.bibliosansfrontieres.org/>

- Acciones en Haití:

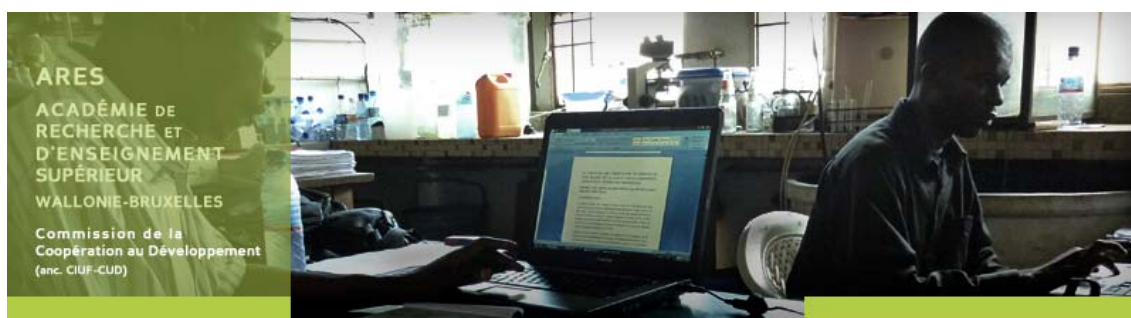
[http://www.bibliosansfrontieres.org/index.php?option=com\\_k2&view=itemlist&layout=category&task=category&id=94&Itemid=](http://www.bibliosansfrontieres.org/index.php?option=com_k2&view=itemlist&layout=category&task=category&id=94&Itemid=) [Consulta: jueves 27 de febrero de 2014]



La *BSF* es una de las principales ONG's que ha cooperado en el campo de las bibliotecas con Haití.

Una de sus acciones más destacadas fue la puesta en funcionamiento de la **Bibliotaptap**, una biblioteca móvil que lleva la lectura a todos, moviéndose cada día de un sitio a otro y en cuanto al ámbito de la Universidad, en septiembre de 2011 creó la **Biblioteca Digital de Haití** (<http://bn.ueh.edu.ht/>) para permitir a los 15.000 estudiantes de la UEH tener acceso a recursos de información de calidad. Finalmente, otro proyecto será la creación de la gran biblioteca en el campus de la UEH, a la que ya nos hemos referido. También ha impartido formación tanto en el mismo Haití como en Francia.

- **UNESCO lays foundation for International Coordination Committee (ICC) for Haitian culture:** [http://www.unesco.org/new/en/media-services/single-view/news/unesco\\_lays\\_foundation\\_for\\_international\\_coordination\\_committee\\_icc\\_for\\_haitian\\_culture/back/18256/](http://www.unesco.org/new/en/media-services/single-view/news/unesco_lays_foundation_for_international_coordination_committee_icc_for_haitian_culture/back/18256/) [Consulta: jueves 27 de febrero de 2014]
- **Commission Universitaire pour le Développement (Belgique) (CUD)** [www.cud.be](http://www.cud.be)
  - Haití : <http://www.cud.be/content/view/403/383/lang,/> [Consulta: jueves 27 de febrero de 2014]



La cooperación de la CUD con la UEH tenía como objetivo global el reforzamiento de la misión de formación académica y profesional, de investigación científica y de gobernanza de la Universidad con la finalidad de contribuir a la mejora y al aumento del desarrollo del país. En este sentido ha sido importante la cooperación en la capacitación del personal de la UEH.



**Biblioteca de la Facultad de Medicina y de Farmacia de la UEH**, <http://fmp.ueh.edu.ht/biblio/> [Consulta jueves 27 de febrero de 2014]







UCM:HAITÍ

